

Le Nouveau Bauhaus européen.

*Résultat d'un projet didactique
élaboré à l'Institut d'études romanes
UWr (2024-2025)
sous la direction de dr Anna Kuźnik
par les étudiants
du master 'Studia romanistyczne'*

Auteurs:

Kuźnik Anna, Chudy Maria, Ciołek Marika, Fibich Miłosz, Głowacka Marta, Iwańska Weronika, Jezierska Monika, Kazimierz Katarzyna, Kołodziej Weronika, Komorowska Julia, Kuźmik Karolina, Miszczyk Ewa, Polak Szymon, Pondo Marta, Popek Julia, Powalska Nicole, Rebizant Magdalena, Rogalska Monika, Rozwadowska Martyna, Sałkowska Aleksandra, Saternus Lilianna, Skalska Oliwia, Szuflińska Helena, Ściubska Hanna, Walaszek Marta



Repozytorium

Uniwersytetu Wrocławskiego

doi:10.34616/151529



Comment citer ce document...
[version complète:]

Kuźnik Anna (coord. du projet); Chudy Maria, Ciołek Marika, Fibich Miłosz, Głowacka Marta, Iwańska Weronika, Jezierska Monika, Kazimierz Katarzyna, Kołodziej Weronika, Komorowska Julia, Kuźmik Karolina, Mischczyk Ewa, Polak Szymon, Pondo Marta, Popek Julia, Powalska Nicole, Rebizant Magdalena, Rogalska Monika, Rozwadowska Martyna, Sałkowska Aleksandra, Saternus Lilianna, Skalska Oliwia, Szuflińska Helena, Ściubka Hanna, Walaszek Marta (étudiants dans l'ordre alphabétique) (2025) *Le Nouveau Bauhaus européen. Résultat d'un projet didactique élaboré à l'Institut d'études romanes UWr (2024-2025) sous la direction de dr Anna Kuźnik par les étudiants du master 'Studia romanistyczne'*, Repozytorium Uniwersytetu Wrocławskiego, doi:10.34616/151529

Comment citer ce document...

[version abrégée 1:]

Kuźnik Anna, Chudy Maria, Ciołek Marika, Fibich Miłosz, Głowacka Marta, Iwańska Weronika, Jezierska Monika, Kazimierz Katarzyna, Kołodziej Weronika, Komorowska Julia, Kuźmik Karolina, Miszczyk Ewa, Polak Szymon, Pondo Marta, Popek Julia, Powalska Nicole, Rebizant Magdalena, Rogalska Monika, Rozwadowska Martyna, Sałkowska Aleksandra, Saternus Lilianna, Skalska Oliwia, Szuflińska Helena, Ściubka Hanna, Walaszek Marta (2025) *Le Nouveau Bauhaus européen. Résultat d'un projet didactique élaboré à l'Institut d'études romanes UWr (2024-2025) sous la direction de dr Anna Kuźnik par les étudiants du master 'Studia romanistyczne'*, Repozytorium Uniwersytetu Wrocławskiego, doi:10.34616/151529

Comment citer ce document...
[version abrégée 2:]

Kuźnik Anna et al. (2025) *Le Nouveau Bauhaus européen...*, Repozytorium
Uniwersytetu Wrocławskiego, doi:10.34616/151529

Table des matières

0. Ewa Miszczyk et Martyna Rozwadowska: Radio Lingvistika et le podcast « Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen » (texte déclencheur) [d.6-20]
1. Miłosz Fibich et Helena Szuflińska: Institutions européennes [d.21-36]
2. Katarzyna Kazimierz et Karolina Kuźmik: Les cités européennes et leurs bâtiments [d.37-49]
3. Julia Popek et Hanna Ściubka: Le Pacte Vert et la déforestation [d.50-62]
4. Maria Chudy et Marta Głowacka: Le Bauhaus allemand et ses chefs d'œuvre [d.63-76]
5. Szymon Polak et Marta Walaszek: Le Triangle de Weimar [d.77-92]
6. Monika Jezierska et Oliwia Skalska: Le Nouveau Bauhaus européen à vol d'oiseau [d.93-108]
7. Julia Komorowska et Lilianna Saternus: Les concours et les prix du Nouveau Bauhaus européen [d.109-121]
8. Marta Pondo et Nicole Powalska: Les documents du Nouveau Bauhaus européen accessibles en français [d.122-133]
9. Monika Rogalska et Aleksandra Sałkowska: Les langues de l'Union Européenne [d.134-150]
10. Marika Ciołek et Weronika Iwańska: Le multilinguisme et la politique linguistique – les outils pour le multilinguisme [d.151-167]
11. Weronika Kołodziej et Magdalena Rebizant: Démocratie et multilinguisme – la Conférence sur l'avenir de l'Europe [d.168-174]

Radio Lingvistika

Le Nouveau Bauhaus Européen

.....
Ewa Miszczyk, Martyna Rozwadowska



Le programme de présentation



1. Nouveau Bauhaus Européen
2. Radio Lingvistika
3. Quelques exemples d'épisodes de podcast
4. Traduction en ligne
5. Transcription du podcast
6. Outils pour la création de transcription
7. Postédition
8. Défrichage terminologique



New European Bauhaus
beautiful | sustainable | together



LE NOUVEAU BAUHAUS EUROPÉEN

- ▶ C'est une initiative de la Commission européenne lancée en 2020.
- ▶ Le Nouveau Bauhaus Européen vise à relier la durabilité, l'esthétique et l'inclusion dans la vie quotidienne des Européens.
- ▶ L'objectif du Nouveau Bauhaus Européen est de mettre en œuvre les grands principes du Pacte Vert, surtout dans des domaines tels que l'architecture ou bien l'urbanisme.
- ▶ Le Nouveau Bauhaus Européen repose sur quatre principes : **la durabilité ; l'esthétique ; l'inclusion et la participation interdisciplinaire.**

Radio Lingvistika



- C'est un projet piloté par la Direction générale de la traduction de la Commission européenne lancé en 2020.
- Il s'agit d'une radio qui est destinée aux professionnels de la traduction.
- Les podcasts en français et en anglais sont disponibles sur plusieurs plateformes de diffusion telles que Spotify, Podomatic ou bien Apple Podcasts.

Radio Lingvistika

- La radio propose divers sujets dans les domaines de la traduction et de la linguistique (tels que les nouvelles technologies en traduction ; les enjeux linguistiques ; le multilinguisme ; les dialectes et les langues régionales).
- Il y a 277 épisodes de podcast au total disponibles sur le site Podomatic.



Les épisodes les plus écoutés:

La spirale de l'endettement mondial, Yves Gazzo (1771 écoutes)

La lutte contre le terrorisme dans l'UE (2152 écoutes)

Let's meet DGT's Terminology Coordination Unit (517 écoutes)

Quelques exemples d'épisodes de podcast

L'épisode 163 intitulé « **A journey through the Czech language** » propose un voyage à travers la langue tchèque, en explorant son histoire et ses particularités.

L'épisode 77 intitulé « **European Recovery Fund : What's behind?** » Cet épisode traite de la reconstruction économique de l'Union européenne après la pandémie de Covid 19.

L'épisode 192 intitulé « **Démocratie et multilinguisme : la Conférence sur l'avenir de l'Europe** » est une synthèse de la Conférence sur les barrières linguistiques en Europe.

-  How Irish is Northern Ireland? L'Irlande du Nord après le Brexit
▶ 377 ⏱ 3m 26s September 17, 2021
-  Translating World: Ex-colleagues report on translation in Geneva and New York
▶ 376 ⏱ 32m 45s August 31, 2021
-  Translating World: Ex-colleagues report on translation in Geneva and New York
▶ 246 ⏱ 32m 45s August 31, 2021
-  Le grand défi: le chinois pour la DGT, La Chine pour l'Europe
▶ 324 ⏱ 29m 20s July 2, 2021
-  La langue slovène et les secrets du duel
▶ 316 ⏱ 31m 54s June 28, 2021
-  King Arthur's Round Table: The Celts and their languages
▶ 261 ⏱ 28m 31s June 24, 2021

-  Le multilinguisme sur les pages web de la Commission
▶ 277 ⏱ 20m 7s September 19, 2022
-  Let's meet DGT's Terminology Coordination Unit
▶ 590 ⏱ 36m 47s August 29, 2022
-  EBU – Providing news in 153 languages
▶ 257 ❤️ 1 ⏱ 23m 2s July 22, 2022
-  Le Green Deal: Un château en Espagne?
▶ 458 ⏱ 37m 31s January 24, 2022
-  Bon appétit! Le français de cuisine
▶ 265 ⏱ 22m 57s January 24, 2022
-  Strč prst skrz krk: Let's talk Czech!
▶ 326 ❤️ 1 ⏱ 8m 50s January 5, 2022
-  Trois fois la France: La déforestation importée et le Green Deal
▶ 224 ❤️ 1 ⏱ 28m 35s January 5, 2022

Traduction en ligne

Services multilingues fondés sur l'IA

Ces services sont mis à la disposition des institutions, des administrations publiques, des universités, des PME et d'autres tiers admissibles de l'UE dans le cadre du programme pour une Europe numérique.

Il s'agit de pages web ou d'API pour un accès de machine à machine. L'enregistrement est obligatoire.



eTranslation

Obtenir une traduction automatique générée par un moteur neuronal entraîné sur l'historique des traductions de l'UE effectuées par des professionnels.



eTranslation (nouvelle page – version bêta)

Testez la nouvelle interface conviviale eTranslation (version bêta) limitée aux fonctionnalités essentielles.



eBriefing

Produire des rapports dans un style «formel» ou «général» sur la base d'une série de documents.



eReply

Laissez l'IA vous aider à préparer vos réponses à des courriers, des questions et d'autres demandes.



Web Text

Améliorer un texte français, anglais ou allemand destiné à votre site web grâce à l'IA.



Accessible Text

Réécrire votre texte anglais afin de le rendre plus accessible.



eSummary

Résumer en un clin d'œil le contenu de longs documents.



Post multilingue

Traduire d'un coup en plusieurs langues de courts textes destinés à être publiés sur X.



Reconnaissance vocale (Speech-to-Text)

Télécharger un média et en obtenir la transcription intégrale ou les sous-titres.



Outils de traitement du langage naturel (NLP)

Anonymisation, classement et reconnaissance des entités citées.

Transcription du podcast

Oficjalna strona internetowa Unii Europejskiej Jak to sprawdzić? ▾

 Digital Europe
eTranslation

O serwisie | Pomoc | Odpowiedzialność i

Transkrypcja mowy **Moje transkrypcje** ¹ Moje ustawienia polski

Z francuski Wersja General Format pliku z tłumaczeniem docx

Przeciągnij i upuść pliki, aby je przesłać, (lub kliknij tutaj)

Obsługiwane formaty:   Prześlij

Moje wersje robocze

 gdtradio_2023-03-01T05_29_...  

Więcej wyników

Outils pour la création de transcription



Les outils de transcription convertissent l'audio ou la vidéo en texte écrit. Deux grandes catégories :

Transcription automatique :

Otter.ai, Sonix, Whisper (par OpenAI), Rev AI.

Utilisent la reconnaissance automatique de la parole (ASR).

Avantages : rapides, intégrés parfois avec des outils d'édition.

Limites : la précision dépend de la qualité audio, des accents, des bruits de fond...

Transcription manuelle assistée :

Plateformes comme *Trint, Descript*, ou encore *Express Scribe* qui permettent à un humain de corriger facilement la transcription automatique.



Postédition

Correction de la sortie machine d'une traduction automatique.

Où ?

- Institutions internationales (ex. UE)
- Plateformes en ligne (Smartcat, Crowdin)
- Outils TAO (Trados, OmegaT)

Comment ?

- Évaluer la qualité de la TA; adapter le style
- Corriger les erreurs linguistiques / terminologiques
- Vérifier cohérence et mise en forme

dgtradio_2023-03-01T05_29_43-08_00.docx

Bonjour et bienvenue sur DGT Radio, la radio de partage des connaissances de la DGT. Alors j'ai rendez-vous aujourd'hui avec Célia Dejon, qui est Press Officer au service du porte-parole de la Commission européenne. Et Célia va nous parler d'une initiative phare de la Commission européenne qui s'appelle le nouveau Bauhaus européen, le N.E.B. ou le Neb dans notre jargon. Et alors pour cela, nous avons convenu de nous retrouver dans le nouveau centre de visite de la Commission, qui se trouve au bâtiment Charlemagne à Bruxelles. Donc Célia va me faire découvrir le nouveau centre de visite de la Commission, qui se trouve être justement l'une des réalisations concrètes du nouveau Bauhaus européen dont nous allons parler aujourd'hui. Et voilà, je vois Célia qui quitte le berlimont, qui traverse la rue et qui s'approche. Voilà, mon rendez-vous est arrivé. Bonjour Célia. Bonjour Caroline, désolée des retards. Eh bien, je vais te suivre. Nous allons entrer donc dans le Charlemagne. Je te suis, allons-y. Voilà, nous sommes entrées dans le Charlemagne. Et on va dans le centre de visite qui a été rénové il y a quelque temps en suivant les principes du nouveau Bauhaus européen. Donc c'était un assez bon endroit pour faire ce podcast. Donc nous voilà installés dans le très beau centre de visite de la Commission pour parler du nouveau Bauhaus européen avec Célia. Alors d'abord, le nouveau Bauhaus européen, qu'est-ce que c'est ? Alors pour rappel, le nom Bauhaus fait référence à un courant artistique et architectural très novateur qui s'est développé dans les années 1920 en Allemagne. Et alors pour moi, le nouveau Bauhaus européen, c'est un mouvement qui cherche à traduire les objectifs de la transition écologique du Pacte vert pour l'Europe, donc le fameux Green Deal, dans nos espaces de vie et dans notre vie quotidienne. Donc c'est un mouvement qui cherche à créer des espaces de vie qui soient non seulement durables, mais aussi beaux, esthétiques et inclusifs. Est-ce que Célia, tu es d'accord avec cette définition ? Est-ce que ça correspond bien à ce qu'est le nouveau Bauhaus européen ? Absolument, c'est une très belle définition. En fait, le nouveau Bauhaus européen, c'est une initiative de la Commission qui a été lancée en septembre 2020 par la Présidente dans son discours sur l'état de l'Union. C'est l'expression, comme tu l'as dit, tangible du Pacte vert pour l'Europe, mais ça ajoute aussi une dimension culturelle. Ça permet de traduire le Pacte vert pour l'Europe dans notre vie quotidienne, comme tu l'as bien expliqué. Tu as fait un parallèle

Les difficultés lors de la préparation de la transcription

1

Erreurs de reconnaissance vocale et de transcription phonétique

- Berlaymont - *berlimont*
- nous sommes entrées
- *nous sommes entrés*

2

Ponctuation automatique inadaptée

- la structuration des dialogues
- la correction de la ponctuation
- l'organisation des paragraphes

3

Absence de tonalité ou d'intention

Manque :

- des émotions
- des intentions
- des autres signaux non verbaux

Terminologie

Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00



terme (FR) [noms propres inclus]	source du terme (FR)	définition du terme (FR)	source de la définition (FR)	équivalent (PL)
Berlaymont (m)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Le siège de la Commission européenne à Bruxelles.	https://www.lonelyplanet.fr/po/berlaymont	Berlaymont
co-création (f)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Pratique collaborative de développement d'une initiative. Elle met l'accent sur l'exploration et l'interdisciplinarité, implique de nouvelles relations entre une diversité de personnes et utilise un processus créatif pour générer des résultats significatifs.	https://www.guidecreation.com/post/qu-est-ce-que-la-cocr%C3%A9ation	współtworzenie
organisation partenaire (f)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Organisation avec laquelle une autre organisation collabore pour atteindre des objectifs convenus en commun.	https://vitrinelinguistique.oelf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8378037/partenaire	partner biznesowy
Table Ronde du nouveau Bauhaus Européen (f)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Vingtaine de personnes qui sont des architectes, mais pas uniquement. Des artistes, des architectes, des penseurs qui aident à parler et à partager les idées du NEB à travers le monde.	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	okrągły stół NEB
Mont-des-Arts (m)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Ensemble urbain à Bruxelles. Il regroupe la Bibliothèque royale de Belgique, les Archives générales du Royaume, le Square - Brussels Meeting Centre et un jardin créé par l'architecte paysagiste René Pechère.	https://fr.wikipedia.org/wiki/Mont_des_Arts	Mont des Arts/Wzgórze artystów
NEB (m)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Abbreviation du Nouveau Bauhaus Européen - initiative politique et de financement de l'UE relevant du pacte vert pour l'Europe qui promeut des solutions durables pour transformer l'environnement bâti et les modes de vie dans le cadre de la transition écologique.	https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/sites/default/files/2025-01/Guide%20to%20Municipalities_FR.pdf	Nowy europejski Bauhaus
Fédération Wallonie-Bruxelles (f)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Institution au service des francophones de Bruxelles et de Wallonie.	https://www.federation-wallonie-bruxelles.be/a-propos-de-la-federation/afropos/	Francuska Wspólnota Belgii
pilier (m)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Personne, chose dont la présence, l'activité est essentielle à l'existence d'un organisme, d'une institution	https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/pilier/60915	filar
Pacte Vert (m)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	La stratégie de croissance de l'Union visant à créer une Europe plus propre et plus saine.	https://www.consilium.europa.eu/fr/policies/european-green-deal/	Zielony Ład
burkinabé (adj)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Du Burkina.	https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/burkinab%C3%A9/11731	burkiński

NEB Compass (nom propre m)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Le NEB Compass est un cadre d'orientation destiné aux décideurs et porteurs de projets souhaitant appliquer les principes et critères du Nouveau Bauhaus Européen à leurs activités.	https://new-european-bauhaus.europa.eu/tools-and-resources/use-compass_en	Kompas NEB
Développement durable (m)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Le développement durable est un mode de développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs.	https://ec.europa.eu/info/strategy/international-strategies/sustainable-development-goals_fr	Zrównoważony rozwój
Économie circulaire (f)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	L'économie circulaire est un modèle économique visant à maintenir les ressources en usage aussi longtemps que possible, à extraire la valeur maximale pendant leur utilisation, puis à récupérer et régénérer les produits et matériaux en fin de vie.	https://ec.europa.eu/environment/circular-economy/index_fr.htm	Gospodarka cyrkularna
Les matériaux biosourcés	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Les matériaux biosourcés sont des matériaux issus de la biomasse végétale ou animale, utilisés notamment dans le secteur de la construction pour réduire l'empreinte carbone.	https://www.ademe.fr/particuliers-eco-citoyens/habitation/renover/choisir-mat%C3%A9riaux-biosourc%C3%A9s	Materiały biosurowcowe
Participation citoyenne (f)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	La participation désigne l'implication active des citoyens dans les processus décisionnels, notamment dans le développement de projets urbains ou politiques publiques.	https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/service-standards-and-principles/participation-citoyenne_fr	Partycypacja społeczna
Esthétique (f)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	1. Qui a rapport au sentiment du beau, à sa perception : Il n'a pas le sens esthétique.	Définitions : esthétique - Dictionnaire de français Larousse	Estetyka
Inclusion sociale (f)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	L'inclusion sociale est un processus visant à assurer que tous les individus, indépendamment de leurs caractéristiques personnelles, puissent participer pleinement à la vie sociale, économique et politique.	https://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=1061&langId=fr	Włączenie społeczne
Architecture durable (f)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	L'architecture durable est une approche de conception architecturale qui vise à minimiser l'impact environnemental des bâtiments tout en assurant le confort et la santé des occupants.	https://www.ecologie.gouv.fr/architecture-durable	Architektura zrównoważona
Transition écologique (f)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	La transition écologique désigne le passage vers un modèle économique et social plus respectueux de l'environnement, impliquant des changements dans les modes de production et de consommation.	https://www.ecologie.gouv.fr/transitions-ecologique	Transformacja ekologiczna
Phoenix (nom propre)	Plongée dans le Nouveau Bauhaus européen - https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00	Phoenix est une initiative mentionnée dans le cadre de la reconstruction de l'Ukraine, visant à renforcer les capacités des municipalités pour reconstruire les villes de manière durable, avec le soutien du Nouveau Bauhaus européen.	https://up-magazine.info/urbanisme-architecture-paysages/114799-nouveau-bauhaus-europeen-appels-a-projets-pour-reconstruire-lukraine/	Phoenix

Sources

Digital Europe Programme Language Technologies

DGT Radio — Radio Lingvistika

<https://journals.openedition.org/traduire/460?lang=en#tocto1n1>

https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2023-03-01T05_29_43-08_00

Komisja Europejska, oficjalna strona internetowa - Komisja Europejska

New European Bauhaus: beautiful, sustainable, together. - European Union



INSTITUTIONS EUROPÉENNES

Créé par Miłosz Fibich et Helena Szuflińska

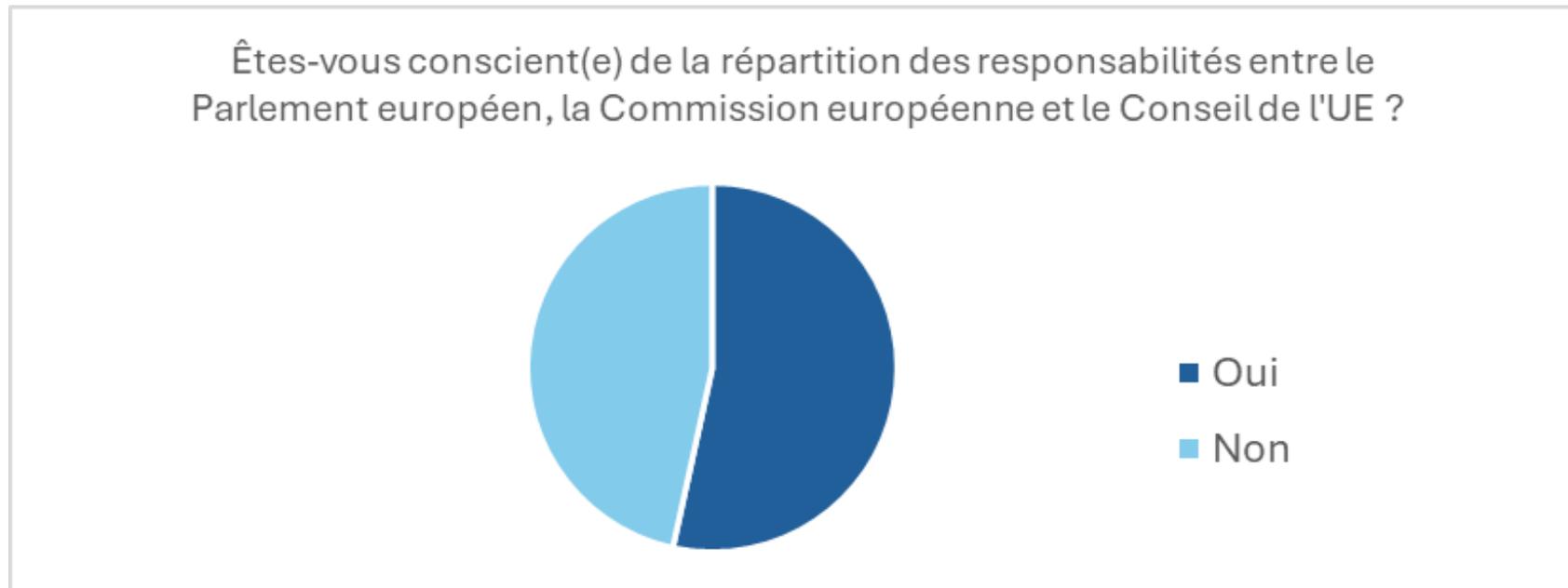


PLAN DE L'EXPOSÉ

- Introduction
- L'Union européenne
- Les institutions de l'UE :
 - Le Conseil européen
 - Le Parlement européen
 - La Commission européenne
 - Le Conseil de l'Union européenne
 - La Cour de justice de l'Union européenne
 - La Banque centrale européenne
 - La Cour des comptes européenne
- Conclusion

CommEUnication – Youth Engagement for Communicating the EU

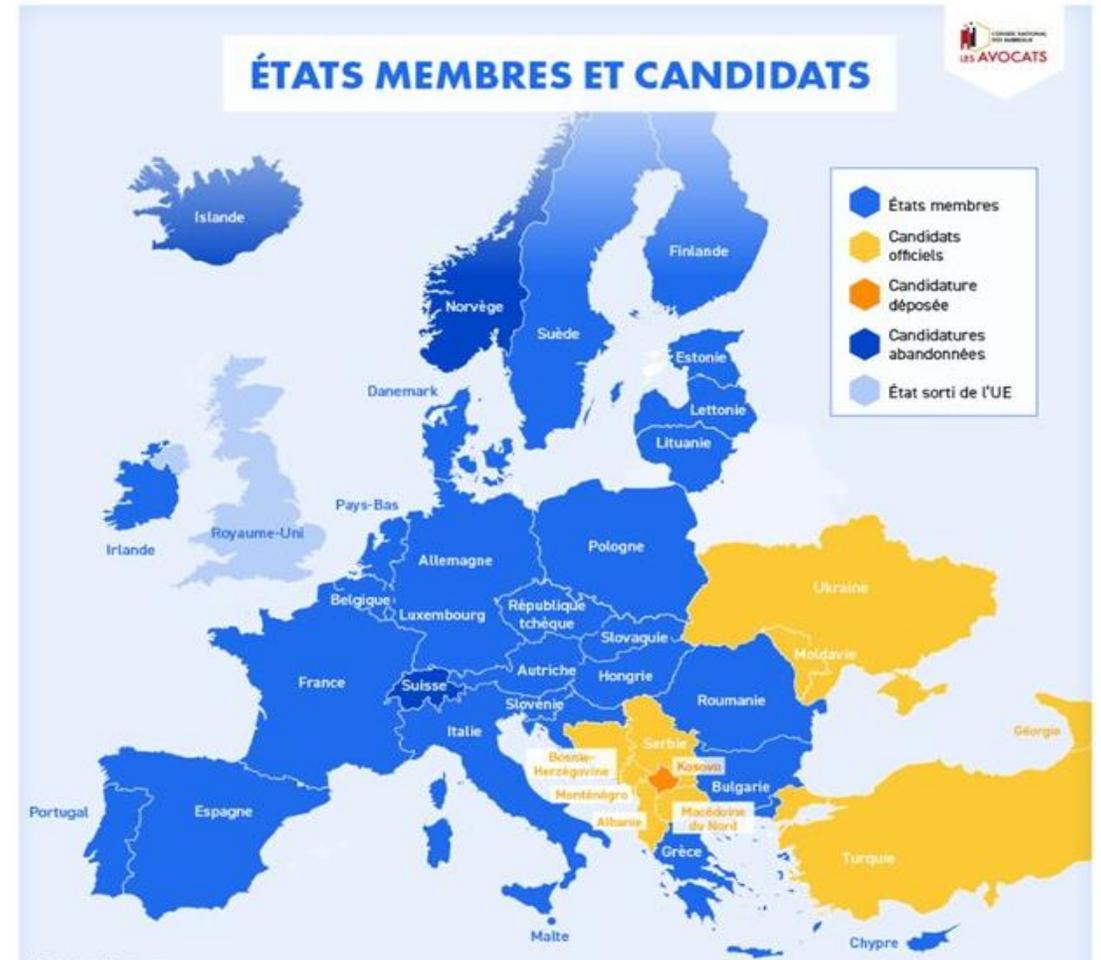
How much do we know about the EU? A survey about communication and disinformation



L'Union européenne

Les chiffres clés :

- 27 Etats membres
- 7 % de la population mondiale
- 20 % du PIB mondial
- 7 institutions européennes,
9 organes et plus de 30 agences



« Élections européennes 2024 », Conseil national des barreaux, URL : <https://www.cnb.avocat.fr/fr/elections-europeennes-2024> (consulté le 5/05/2025).



Guitton M., Ledroit V. (2025, 14 janvier). « Bruxelles, Luxembourg, Strasbourg : où siègent les institutions européennes ? », Toute l'Europe, URL : <https://www.touteurope.eu/institutions/bruxelles-luxembourg-strasbourg-ou-siegent-les-institutions-europeennes/> (consulté le 5/05/2025).

Le Conseil européen



« Plan de relance de l'UE : un accord à 750 milliards d'euros obtenu aux forceps » (2020, 21 juillet), RFI, URL : <https://www.rfi.fr/fr/europe/20200721-plan-relance-ue-accord-750-milliards-obtenu-forceps> (consulté le 5/05/2025).

- les chefs d'État ou de gouvernement des pays membres, le/la président(e) de la Commission européenne, le président du Conseil européen : António Costa
- **les orientations politiques générales**

Le Parlement européen

- **720 députés** élus au suffrage universel pour une durée de **5 ans**
- Présidente : Roberta Metsola
- 53 députés de Pologne
- Rôles : **législatif, budgétaire et de surveillance**



« How to follow the activities and votes of your MEP » (2024, 17 mai), Parlement européen, URL : <https://www.europarl.europa.eu/topics/en/article/20240513STO21505/how-to-follow-the-activities-and-votes-of-your-mep> (consulté le 5/05/2025).

La Commission européenne



- **27 commissaires** (un par État membre)
- La présidente : Ursula von der Leyen
- l'organe exécutif : **met en œuvre les actes législatifs**
- le droit d'initiative

« Piotr Serafin zatwierdzony na komisarza UE » (2024, 6 novembre), EURACTIV.pl, URL : <https://www.euractiv.pl/section/polityka-wewnetrzna-ue/news/piotr-serafin-zatwierdzony-na-komisarza-ue/> (consulté le 5/06/2025).

Le Conseil de l'Union européenne

- ministres nationaux de chaque pays de l'UE
- les États membres président à tour de rôle les sessions du Conseil
- **examiner, modifier et adopter des actes législatifs**
- **coordonner les politiques des pays membres**



« La Présidence polonaise du Conseil de l'UE : Priorités et enjeux pour la politique de cohésion » (2025, 22 janvier), L'Europe s'engage en France, URL : <https://www.europe-en-france.gouv.fr/fr/articles/presidence-polonaise-conseil-ue-priorites-enjeux-politique-cohesion> (consulté le 5/05/2025).

≠ le Conseil européen (les lignes directrices de la politique)

La Cour de justice de l'Union européenne



- **l'autorité judiciaire de l'UE**
- deux juridictions : une cour de justice et un tribunal
- 27 juges et 11 avocats généraux (un mandat de 6 ans)
- **veiller à l'application et à l'interprétation uniforme du droit de l'UE**

« Cour de justice de l'Union européenne » (s.d.), Curia, URL : https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7055/fr/ (consulté le 5/05/2025).

LA JUSTICE ET LA DÉFENSE DES DROITS HUMAINS DANS L'UNION EUROPÉENNE



LES INSTITUTIONS JUDICIAIRES DE L'UNION EUROPÉENNE

LA COUR DE JUSTICE DE L'UNION EUROPÉENNE (CJUE)



La Cour de justice

27 juges et
11 avocats généraux

Le Tribunal

2 juges par
État membre,
soit 54 juges

LE PARQUET EUROPÉEN



23 États des
27 membres de
l'Union européenne

LA JURIDICTION UNIFIÉE DU BREVET



Composé de :
1 Cour de première
instance,
1 juridiction d'appel
et 1 greffe commun.

LE MÉDIATEUR EUROPÉEN



LA DÉFENSE ET LA PROMOTION DES DROITS HUMAINS EN EUROPE

LA CONVENTION ET LA COUR EUROPÉENNES DES DROITS DE L'HOMME (CEDH)

Principal instrument de défense
des droits humains en Europe,
adopté par le Conseil de l'Europe
et en vigueur depuis 1953



LA CHARTE DES DROITS FONDAMENTAUX DE L'UNION EUROPÉENNE

La Charte, entrée en vigueur
en décembre 2000, consacre les
droits fondamentaux au sein
de l'Union européenne.

pour aller plus loin...

« Élections européennes 2024 » (s.d.), Conseil national des barreaux, URL : <https://www.cnb.avocat.fr/fr/elections-europeennes-2024> (consulté le 5/05/2025).

La Banque centrale européenne

- la banque centrale des pays qui ont introduit l'euro
- **la stabilité des prix** dans la zone euro
- **la sécurité et la solidité** du système bancaire européen
- **la supervision** bancaire



« Our history, arts and culture » (2024, 15 mars), Banque centrale européenne, URL : <https://www.ecb.europa.eu/ecb/history-arts-culture/html/index.en.html> (consulté le 5/05/2025).

La Cour des comptes européenne



- **27 membres** (un par État membre)
- **auditeur externe indépendant**
- **sans pouvoir juridique**
- **améliorer la gestion du budget de l'UE**
- **rendre compte de la situation financière de l'UE**

« Item 390 » (s.d.), Cour des comptes européenne, URL : <https://www.eca.europa.eu/fr/multimedia-centre/item/390> (consulté le 5/06/2025).

POUR CONCLURE...

MERCI POUR VOTRE ATTENTION.

Bibliographie - les images



« Cour de justice de l'Union européenne » (s.d.), Curia, URL : https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7055/fr/ (consulté le 5/05/2025).

« Élections européennes 2024 », Conseil national des barreaux, URL : <https://www.cnb.avocat.fr/fr/elections-europeennes-2024> (consulté le 5/05/2025).

Guitton M., Ledroit V. (2025, 14 janvier). « Bruxelles, Luxembourg, Strasbourg : où siègent les institutions européennes ? », Toute l'Europe, URL : <https://www.touteurope.eu/institutions/bruxelles-luxembourg-strasbourg-ou-siegent-les-institutions-europeennes/> (consulté le 5/05/2025).

« How to follow the activities and votes of your MEP » (2024, 17 mai), Parlement européen, URL : <https://www.europarl.europa.eu/topics/en/article/20240513STO21505/how-to-follow-the-activities-and-votes-of-your-mep> (consulté le 5/05/2025).

« Item 390 » (s.d.), Cour des comptes européenne, URL : <https://www.eca.europa.eu/fr/multimedia-centre/item/390> (consulté le 5/06/2025).

« La Présidence polonaise du Conseil de l'UE : Priorités et enjeux pour la politique de cohésion » (2025, 22 janvier), L'Europe s'engage en France, URL : <https://www.europe-en-france.gouv.fr/fr/articles/presidence-polonaise-conseil-ue-priorites-enjeux-politique-cohesion> (consulté le 5/05/2025).

« Our history, arts and culture » (2024, 15 mars), Banque centrale européenne, URL : <https://www.ecb.europa.eu/ecb/history-arts-culture/html/index.en.html> (consulté le 5/05/2025).

« Piotr Serafin zatwierdzony na komisarza UE » (2024, 6 novembre), EURACTIV.pl, URL : <https://www.euractiv.pl/section/polityka-wewnetrzna-ue/news/piotr-serafin-zatwierdzony-na-komisarza-ue/> (consulté le 5/06/2025).

« Plan de relance de l'UE : un accord à 750 milliards d'euros obtenu aux forceps » (2020, 21 juillet), RFI, URL : <https://www.rfi.fr/fr/europe/20200721-plan-relance-ue-accord-750-milliards-obtenu-forceps> (consulté le 5/05/2025).

Bibliographie - les sources



« A quoi sert le Conseil européen ? » (2024, 29 février), Euronews, URL : <https://fr.euronews.com/my-europe/2024/02/29/a-quoi-sert-le-conseil-europeen> (consulté le 02.06.2025).

Bachler E. (2025, 13 mai). « La Banque centrale européenne (BCE) », Toute l'Europe, URL : <https://www.touteurope.eu/institutions/la-banque-centrale-europeenne-bce/> (consulté le 05.06.2025).

« Conseil de l'Union européenne – Rôle » (2025), Union européenne, URL : https://european-union.europa.eu/institutions-law-budget/institutions-and-bodies/search-all-eu-institutions-and-bodies/council-european-union_fr (consulté le 05.06.2025).

« Conseil européen », Consilium Europa, URL : <https://www.consilium.europa.eu/fr/european-council/> (consulté le 02.06.2025).

« Conseil européen », Union européenne, URL : https://european-union.europa.eu/institutions-law-budget/institutions-and-bodies/search-all-eu-institutions-and-bodies/european-council_fr (consulté le 02.06.2025).

« Cour des comptes européenne (CCE) » (2025), Union européenne, URL : https://european-union.europa.eu/institutions-law-budget/institutions-and-bodies/search-all-eu-institutions-and-bodies/european-court-auditors-eca_fr (consulté le 05.06.2025).

« How much do we know about the EU? A survey about communication and disinformation », Federazione Italiana Diritti Umani, URL : [tps://fidu.it/wp-content/uploads/General-Report-draft.FINAL_.pdf](https://fidu.it/wp-content/uploads/General-Report-draft.FINAL_.pdf) (consulté le 02.06.2025).

« Juridictions européennes (CEDH, CJUE) » (2024, 15 mai), Service-Public.fr, URL : <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F341> (consulté le 05.06.2025).

Ledroit V. (2023, 17 novembre). « La Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) », Toute l'Europe, URL : <https://www.touteurope.eu/institutions/la-cour-de-justice-de-l-union-europeenne-cjue/> (consulté le 05.06.2025).

Ledroit V. (2024, 5 décembre). « Composition, fonctionnement, président : tout savoir sur le Conseil européen », URL : <https://www.touteurope.eu/institutions/le-conseil-europeen/> (consulté le 02.06.2025).

Lequeux V. (2023, 28 septembre). « Qu'est-ce que l'Union européenne ? », Toute l'Europe, URL : <https://www.touteurope.eu/fonctionnement-de-l-ue/l-union-europeenne/> (consulté le 02.06.2025).

« Le Conseil de l'Union européenne » (2025), Consilium, URL : <https://www.consilium.europa.eu/fr/council-eu/> (consulté le 05.06.2025).

« Quel est le rôle de la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) ? » (2024, 10 août), Vie publique, URL : <https://www.vie-publique.fr/fiches/38299-quel-est-le-role-de-la-cour-de-justice-de-l-union-europeenne-cjue> (consulté le 05.06.2025).

« Quel est le rôle du Parlement européen ? » (2024, 11 mars), Vie Publique, URL : <https://www.vie-publique.fr/fiches/20337-quel-est-le-role-du-parlement-europeen> (consulté le 02.06.2025).

« Types d'institutions et d'organes », Union européenne, URL : https://european-union.europa.eu/institutions-law-budget/institutions-and-bodies/types-institutions-and-bodies_fr (consulté le 02.06.2025).

LES CITÉS EUROPÉENNES ET LEURS BÂTIMENTS

Katarzyna Kazimierz & Karolina Kuźmik

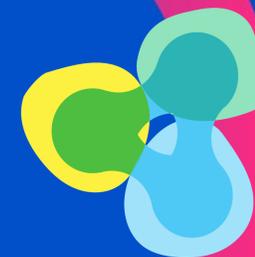
PLAN

- Introduction
- Pères fondateurs de l'UE
- Bruxelles, Strasbourg, Luxembourg
- Bruxelles
- Strasbourg
- Luxembourg
- Résumé

INTRODUCTION



- Le concept de cités européennes comme symboles de l'intégration de l'Union européenne.
- Les cités = symboles de l'histoire et des valeurs de l'Europe.



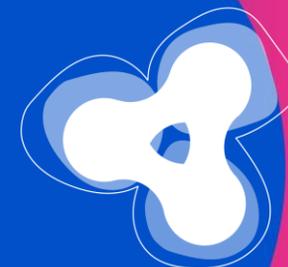
New European Bauhaus
beautiful | sustainable | together

PÈRES FONDATEURS DE L'UE

Dirigeants et promoteurs de la paix et de la solidarité après la Seconde Guerre mondiale, gardiens des valeurs sur lesquelles repose l'Union européenne : la liberté, la démocratie et l'égalité, le respect de la dignité humaine, des droits de l'homme et de l'état de droit, la solidarité et la protection pour tous.

Robert Schuman, Jean Monnet, Alcide de Gasperi, Anna Lindh, Konrad Adenauer, Louise Weiss et d'autres...

.....



PÈRES FONDATEURS DE L'UE



De gauche à droite : Johan Willem Beyen, Gaetano Martino, Joseph Bech, Antoine Pinay,
Walter Hallstein, Paul-Henri Spaak

BRUXELLES, STRASBOURG, LUXEMBOURG



Les sept institutions européennes sont réparties entre Bruxelles, Luxembourg, Strasbourg et Francfort

BRUXELLES, STRASBOURG, LUXEMBOURG



Bruxelles – capitale administrative neutre, multilingue et politiquement stable. Le cœur des activités quotidiennes de l'UE.

Strasbourg – est passé des mains françaises aux mains allemandes et vice-versa. L'implantation du Parlement européen ici avait une signification profondément symbolique : la paix entre d'anciens adversaires.

Luxembourg – a été impliqué dans le projet européen dès le début et est aujourd'hui le centre juridique et financier de l'UE.

BRUXELLES : LE CŒUR POLITIQUE DE L'UNION EUROPÉENNE



Conseil de l'Europe

STRASBOURG : SYMBOLE DE LA RÉCONCILIATION FRANCO-ALLEMANDE



Quartier européen de Strasbourg (Strasbourg, France)

LUXEMBOURG : CENTRE JURIDIQUE ET FINANCIER DE L'UE



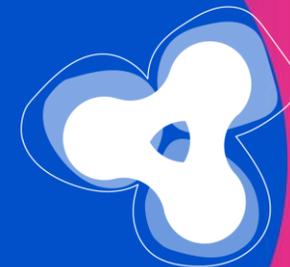
A gauche : La Banque européenne d'investissement / A droite : La Cour de l'UE, « symbole de la justice qui illumine les ténèbres »

RÉSUMÉ

Ces villes de l'UE ne sont pas seulement les sièges des institutions, mais aussi des symboles vivants de l'histoire, des valeurs et de l'avenir de l'Europe.

Leurs bâtiments reflètent des fonctions : politiques, juridiques, financières et sociales.

.....



SOURCES

ARTICLES:

- ▶ « Journée de l'Europe : redécouvrez les pères fondateurs de l'UE » (2019), Toute l'Europe, URL : <https://www.touteurope.eu/histoire/journee-de-l-europe-redécouvrez-les-peres-fondateurs-de-l-ue/> (consulté le 15/06/2025).
- ▶ Perez-Diaz, V. (1998). « La Cité européenne », Critique internationale 1, 101-126. DOI : <https://doi.org/10.3406/criti.1998.1359>.

IMAGES:

- ▶ « Bruxelles, Luxembourg, Strasbourg : où siègent les institutions européennes ? » (2025), Toute l'Europe, URL : <https://www.touteurope.eu/institutions/bruxelles-luxembourg-strasbourg-ou-siegent-les-institutions-europeennes/> (consulté le 30/04/2025).
- ▶ « Creative Shots » (2022), Conseil de l'Europe, URL : <https://newsroom.consilium.europa.eu/events/20241204-creative-shots> (consulté le 30/04/2025).
- ▶ « Journée de l'Europe : redécouvrez les pères fondateurs de l'UE » (2019), Toute l'Europe, URL : <https://www.touteurope.eu/histoire/journee-de-l-europe-redécouvrez-les-peres-fondateurs-de-l-ue/> (consulté le 30/04/2025).
- ▶ « Label "Patrimoine européen" », Ministère de la Culture, URL : <https://www.culture.gouv.fr/aides-demarches/protections-labels-et-appellations/label-patrimoine-europeen> (consulté le 06/05/2025).
- ▶ « La Cour de l'UE, "symbole de la justice qui illumine les ténèbres" » (2017), Le Quotidien, URL : <https://lequotidien.lu/politique-societe/la-cour-de-lue-symbole-de-la-justice-qui-illumine-les-tenebres-souvre-au-public/> (consulté le 06/05/2025).
- ▶ Martin C. (s.d.), « Siège de la BEI », Banque Européenne d'Investissement, URL : <https://www.eib.org/fr/media-centre/photos/our-buildings> (consulté le 30/04/2025).
- ▶ « Quartier européen de Strasbourg (Strasbourg, France) » (2022), European Commission, URL : <https://culture.ec.europa.eu/fr/cultural-heritage/initiatives-and-success-stories/european-heritage-label/european-heritage-label-sites/european-district-of-strasbourg-strasbourg-france> (consulté le 06/05/2025).

New European Bauhaus
beautiful | sustainable | together

► **MERCI POUR VOTRE ATTENTION!**

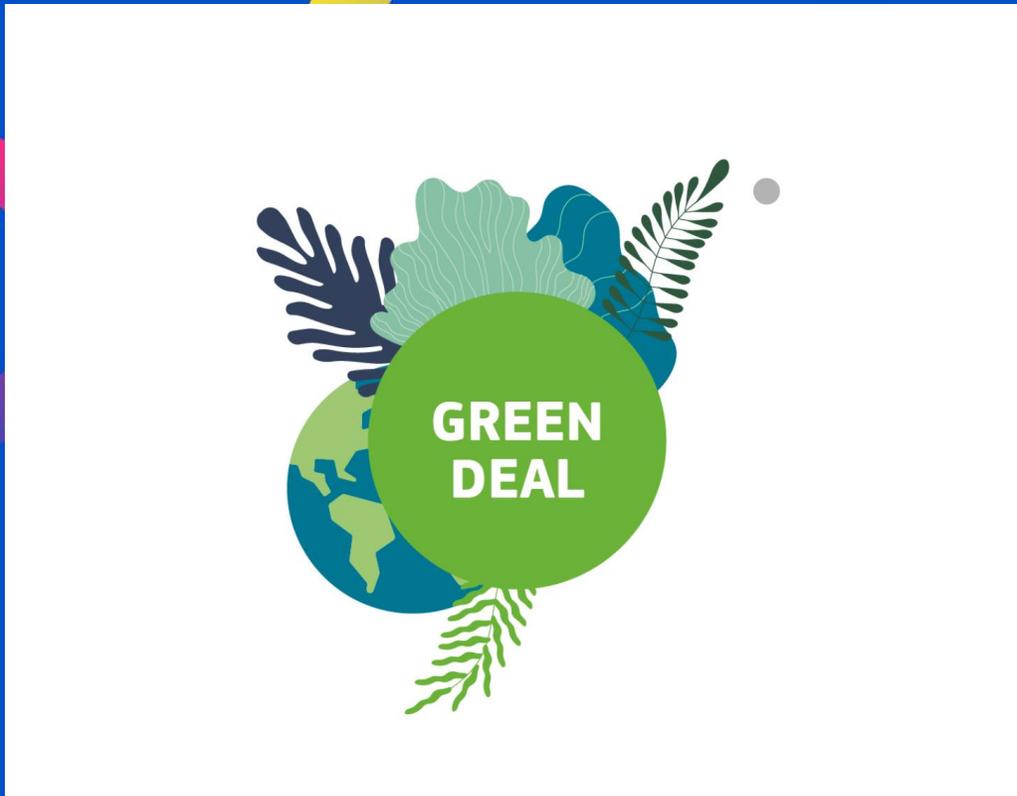


FIG. 1. GREEN DEAL (OPEN UNIVERSAL SCIENCE, 2023)

LE PACTE VERT ET LA DÉFORESTATION

HANNA ŚCIUBSKA ET JULIA POPEK

PLAN DE LA PRÉSENTATION

I PARTIE- GREEN DEAL/LE PACTE VERT

- *LA DÉFINITION DU PACTE VERT*
- *LES OBJECTIFS DU PROJET EUROPÉEN*
- *LES SECTEURS D'ACTIVITÉ*

II PARTIE- LA DÉFORESTATION

- *LA DÉFINITION DE LA DÉFORESTATION*
- *LES STRATÉGIES DE L'UNION EUROPÉENNE POUR LES FORÊTS*
- *LES CRITIQUES DU PACTE VERT*

QU'EST-CE QUE LE GREEN DEAL ?

- Une stratégie de l'Union européenne visant à rendre l'Europe climatiquement neutre d'ici à 2050.
- Le changement climatique et la dégradation de l'environnement constituent une menace existentielle pour l'Europe et le reste du monde.
- Pour relever ces défis, le pacte vert pour l'Europe transformera l'UE en une économie moderne, efficace dans l'utilisation des ressources et compétitive.
- En décembre 2019, Ursula von der Leyen, présidente de la Commission européenne, dévoile une stratégie visant à réduire d'au moins 50 %, et jusqu'à 55 %, les émissions de gaz à effet de serre de l'Union européenne d'ici 2030, en comparaison avec les niveaux de 1990.



FIG. 2. URSULA VON DEN LEYEN (ATLANTIC COUNCIL, 2024)

LE PROJET DU GREEN DEAL INCLUT :

- *la révision des lois climatiques existantes*
- *l'adoption de nouvelles mesures portant sur l'économie circulaire*
- *la rénovation énergétique des bâtiments*
- *la protection de la biodiversité, l'agriculture durable*



FIG. 3. 2050 (WODNE SPRAWY, 2025)

LE OBJECTIFS DU GREEN DEAL

- *Neutralité carbone d'ici 2050.*
 - *Réduction de 55 % des émissions de CO₂.*
 - *Investissements dans les énergies renouvelables.*
 - *Rénovation des bâtiments pour une meilleure efficacité énergétique.*
 - *Transformation du système de transport vers plus de durabilité.*
 - *Réforme de l'agriculture.*
 - *Protection de la biodiversité.*
 - *Création de nouveaux emplois verts.*
-

SUR QUOI TRAVAILLE LE GREEN DEAL ?



LE CLIMAT (faire de l'Europe le premier continent neutre pour le climat)

L'ÉNERGIE (une transition énergétique propre et efficiente)

L'ENVIRONNEMENT ET LES OCÉANS (protéger notre biodiversité et nos écosystèmes)

L'AGRICULTURE (un système alimentaire sain, pour chacun de nous et pour la planète)

LE TRANSPORT (fournir des transports sûrs, efficaces et respectueux de l'environnement)

L'INDUSTRIE (une stratégie industrielle pour une Europe compétitive, écologique et numérique)

LA RECHERCHE ET L'INNOVATION (son rôle dans la réalisation de changements profonds)

LES FINANCES ET DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL (les investissements durables pour mettre en œuvre le pacte vert pour l'Europe)

NOUVEAU BAUHAUS EUROPÉEN (une initiative créative et interdisciplinaire qui relie le pacte vert pour l'Europe à nos espaces de vie)

DES CHIFFRES CLÉS

- *L'Europe - premier continent neutre pour le climat d'ici à 2050.*
- *Réduction d'au moins 55% des émissions nettes de gaz à effet de serre d'ici à 2030 par rapport à 1990.*
- *3 milliards d'arbres supplémentaires plantés dans l'UE d'ici à 2030.*

LA DÉFORESTATION



FIG. 4. LA DÉFORESTATION (COMMISSION EUROPÉENNE , 2023)

- *LA PERTE DE SURFACE FORESTIÈRE AU PROFIT D'AUTRES UTILISATIONS DES TERRES, OU LA RÉDUCTION IMPORTANTE DU COUVERT FORESTIER.*
- *ELLE CONTRIBUE FORTEMENT À L'ÉROSION DE LA BIODIVERSITÉ, AU RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE ET À LA FRAGILISATION DES POPULATIONS LOCALES QUI DÉPENDENT DES ÉCOSYSTÈMES FORESTIERS POUR SUBVENIR À LEURS BESOINS.*
- *POUR MONTRER L'ÉTAT ACTUEL DE CETTE PERTE DANS LE MONDE L'INSTITUT DES RESSOURCES MONDIALES COMPARE LA DÉFORESTATION À L'ÉQUIVALENT DE 10 TERRAINS DE FOOTBALL DE SURFACES BOISÉES DISPARAISANT CHAQUE MINUTE DANS LE MONDE.*

LA STRATÉGIE DE L'UE

- *PLUSIEURS INITIATIVES ET TEXTES LÉGISLATIFS DE L'UE CONTRIBUENT À LA PRÉSERVATION ET À LA PROTECTION DES FORÊTS.*
- *EN JUILLET 2021, LA COMMISSION EUROPÉENNE A DÉVOILÉ LA STRATÉGIE FORESTIÈRE DE L'UNION EUROPÉENNE POUR 2030. CELLE-CI VISE À ACCROÎTRE LA SUPERFICIE DES FORÊTS, À EN AMÉLIORER LA QUALITÉ ET À RENFORCER LEUR RÉSILIENCE FACE AUX EFFETS DU CHANGEMENT CLIMATIQUE, TOUT EN SOUTENANT LES POPULATIONS DONT LES MOYENS DE SUBSISTANCE REPOSENT SUR LA SYLVICULTURE.*

DANS LEURS CONCLUSIONS ADOPTÉES EN NOVEMBRE 2021, LES MINISTRES DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE DE L'UE ONT SOULIGNÉ PLUSIEURS ASPECTS ESSENTIELS :

- LE RÔLE INDISPENSABLE DES FORÊTS POUR LA SANTÉ HUMAINE, ANIMALE ET POUR L'ÉQUILIBRE DES ÉCOSYSTÈMES NATURELS ;*
- LEUR IMPORTANCE DANS LA TRANSITION VERS UNE BIOÉCONOMIE VERTE, CIRCULAIRE, COMPÉTITIVE ET NEUTRE EN CARBONE ;*
- LA NÉCESSITÉ DE GARANTIR UNE GESTION DURABLE DES FORÊTS, EN TROUVANT UN ÉQUILIBRE ENTRE LES ENJEUX ENVIRONNEMENTAUX, SOCIAUX ET ÉCONOMIQUES.*

DES MANIFESTATIONS CONTRE LE PACTE VERT DE L'UE

- EN POLOGNE, EN MAI 2024, DES MILLIERS D'AGRICULTEURS POLONAIS ET D'AUTRES MANIFESTANTS ONT DÉFILÉ CONTRE LE PACTE VERT DE L'UNION EUROPÉENNE ET RÉCLAMÉ UN RÉFÉRENDUM SUR LA QUESTION.
- DES SYNDICALISTES POLONAIS DE SOLIDARNOŚĆ, DES AGRICULTEURS ET DES MINEURS ONT MANIFESTÉ EN MASSE, BANDEROLES ET PANCARTES À LA MAIN, QUELQUES SEMAINES AVANT LES ÉLECTIONS EUROPÉENNES,
- POUR EXPRIMER LEUR OPPOSITION AU PACTE VERT, RAPPELER AUX RESPONSABLES POLITIQUES LEURS REVENDICATIONS, ET ATTIRER L'ATTENTION SUR DES ENJEUX CRUCIAUX POUR LA SURVIE DE LEURS SECTEURS.
- CES MOBILISATIONS REFLÈTENT UNE INQUIÉTUDE CROISSANTE FACE À L'IMPACT QUE CES RÉFORMES POURRAIENT AVOIR SUR L'EMPLOI, LA SÉCURITÉ ÉNERGÉTIQUE ET LA COMPÉTITIVITÉ ÉCONOMIQUE, EN PARTICULIER DANS LES RÉGIONS FORTEMENT DÉPENDANTES DES SECTEURS AGRICOLE OU MINIER.



FIG. 5. DES MANIFESTANTS À VARSOVIE LE 10 MAI 2024, FOT. CZAREK SOKOŁOWSKI (EURONEWS, 2024)

CONCLUSION

- *COMMENT SENSIBILISER L'ENSEMBLE DES CITOYENS EUROPÉENS À L'IMPORTANCE D'AGIR POUR PROTÉGER NOTRE ENVIRONNEMENT*
- *COMMENT LEUR FAIRE COMPRENDRE LA NÉCESSITÉ DE LUTTER CONTRE LE RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE ET SES CONSÉQUENCES DÉJÀ VISIBLES ?*
- *C'EST UN DÉFI COLLECTIF QUI EXIGE NON SEULEMENT DES DÉCISIONS POLITIQUES AMBITIEUSES, MAIS AUSSI UNE PRISE DE CONSCIENCE INDIVIDUELLE. CAR L'AVENIR DE NOTRE PLANÈTE DÉPEND DE L'ENGAGEMENT DE TOUS.*

SITOGRAPHIE :



Atlantic Council (2024) : <https://www.atlanticcouncil.org/blogs/new-atlanticist/how-the-european-parliament-elections-could-affect-eu-climate-policies/> [accès le 20 avril 2025].

Conseil européen (2025) : <https://www.consilium.europa.eu/fr/policies/european-green-deal/> [accès le 20 avril 2025].

Commission européenne (2024) https://commission.europa.eu/strategy-and-policy/priorities-2019-2024/european-green-deal_fr [accès le 27 mai 2025].

Euronews (2024) : <https://fr.euronews.com/my-europe/2024/05/10/des-milliers-de-polonais-manifestent-contre-le-pacte-vert-de-lue> [accès le 27 mai 2025].

Open Universal Science (2023) : <https://opusproject.eu/openscience-news/the-green-deal-of-open-science-a-sustainable-future-for-knowledge/> [accès le 20 avril 2025].

Wodne sprawy (2025) : <https://wodnesprawy.pl/jak-realizujemy-europejski-zielony-lad/> [accès le 20 avril 2025].

WWF France (2025) (<https://www.wwf.fr/champs-daction/alimentation/deforestation>) [accès le 27 mai 2025].

MERCI DE VOTRE ATTENTION



LE BAUHAUS ALLEMAND ET SES CHEFS D'ŒUVRE

Maria Chudy & Marta Głowacka



PLAN

1. Introduction
2. Contexte historique de la naissance du Bauhaus
3. Principes fondamentaux du Bauhaus
4. Chefs d'œuvre du Bauhaus
5. Bauhaus à Wrocław
6. Conclusion



bauhaus-archiv berlin

F679b.jpg

Figure 1. Held L., Porträt Walter Gropius (1922–1923), Bauhaus-Archiv.

WALTER GROPIUS (1883 - 1969)



BAUHAUS EN ALLEMAGNE

Figure 2. Art & Culture Maven, Map of Germany – Bauhaus cities (2015).

LES PRINCIPES FONDAMENTAUX DU BAUHAUS

La fonctionnalité prime

Le minimalisme

L'unité des arts

L'intégration de la technologie

La production de masse

BAUHAUS À DESSAU

.....
Figure 3. Vue extérieure du bâtiment du Bauhaus à Dessau, conçu par Walter Gropius. (« Bauhaus Building » s.d.)



LA CHAISE WASSILY

.....

Figure 4. La « Chaise Wassily », conçue par Marcel Breuer en 1925.
(« Chaise Wassily » s.d.)



LE FAUTEUIL BARCELONA



.....
Figure 5. Le « Fauteuil Barcelona » (s.d.), conçu par Ludwig Mies van der Rohe et Lilly Reich en 1929.

LA LAMPE WAGENFELD

.....
Figure 6. La « Bauhaus-Leuchte » (s.d.), conçue par Wilhelm Wagenfeld.



LE MUSÉE BAUHAUS DE DESSAU



.....
Figure 7. « Nowy Europejski Bauhaus » (picture alliance / imageBROKER
2024), Deutschland.de.

L'IMMEUBLE DE BUREAUX

SITUÉ AU 38/40,
RUE OFIAR OŚWIĘCIMSKICH

.....
Figure 8. « Bauhaus we Wrocławiu » Czyż-Kaczor (2020), Wroclife.



LE CENTRE COMMERCIAL RENOMA

.....
Figure 9. «Bâtiment Renoma à Wrocław» M. Chudy (2025). Archives
privées.



BIBLIOGRAPHIE



Art & Culture Maven (2015) Map of East and West Germany with Bauhaus cities, Art & Culture Maven, URL :

<https://www.artandculturemaven.com/2015/12/travelart-in-search-of-bauhaus-dessau.html> (consulté le 30/04/2025).

« Bauhaus Building » (s.d.), Stiftung Bauhaus Dessau, URL : <https://bauhaus-dessau.de/en/venues/bauhaus-building> (consulté le 30/04/2025).

« Chaise Wassily » (s.d.), Du Grand Art, URL : <https://www.du-grand-art.fr/arts-decoratifs/moderne/bauhaus/oeuvres/chaise-wassily> (consulté le 30/04/2025).

Chudy M. (2025, 1 mai). « Bauhaus Wrocław », archives privées

Czyż- Kaczor M. (2020, 21 novembre) « Bauhaus we Wrocławiu », Wroclife, URL : <https://archiwum.wroclife.pl/nasze-miasto/wroclawskie-archistorie/bauhaus-wroclaw/> (consulté le 30/04/2025).

BIBLIOGRAPHIE



« Fauteuil Barcelona » (s.d.), Du Grand Art, URL : <https://www.du-grand-art.fr/arts-decoratifs/moderne/bauhaus/oeuvres/fauteuil-barcelona/> (consulté le 30/04/2025).

Fliegner J. (s.d.) « Bauhaus-Leuchte », Bauhaus Kooperation, URL : <https://bauhauskooperation.de/wissen/das-bauhaus/werke/metall/bauhaus-leuchte> (consulté le 30/04/2025).

Held L. (c. 1922–1923) Porträt Walter Gropius, Reproduktion, Fotografie, Bauhaus-Archiv / Museum für Gestaltung, Inv. Nr. F679, URL : <https://open-archive.bauhaus.de/eMP/eMuseumPlus> (consulté le 30/04/2025).

Picture alliance / imageBROKER. (2024, 22 mai), « Nowy Europejski Bauhaus », Deutschland, URL : <https://www.deutschland.de/pl/topic/kultura/nowy-europejski-bauhaus-program-ue-na-rzecz-zrownowazonego-rozwoju> (consulté le 30/04/2025).



LE NOUVEAU BAUHAUS EUROPÉEN:
LE TRIANGLE DE WEIMAR:
FRANCE-ALLEMANGNE-POLOGNE

Szymon Polak & Marta Walaszek

Projet sous la direction de Mme Anna Kuźnik, Institut d'Études Romanes



- Plan de présentation
- 1. Le Traingle de Weimar – qu'est-ce que c'est ?
- 2. Contexte historique et politique.
- 3. Pourquoi le Traingle de Weimar existe-t-il ?
- 4. Quels sont les buts du Triangle de Weimar ?
- 5. Rôle du Traingle de Weimar en Europe
- 6. Organes officiels et fonctionnement
- 7. Différences et points d'accord
- 8. Sommets les plus importants
- 9. L'existence du Triangle de Weimar a-t-elle encore un sens ?
- 10. Sommaire et conclusion
- Bibliographie

Le but de notre présentation est de montrer que la coopération régionale, la politique de voisinage et le dialogue politique jouent un rôle assez important en Europe. C'est la réconciliation trilatérale entre l'Allemagne, la France et la Pologne qui a permis de relancer à nouveau l'alliance entre ces pays. Le Triangle de Weimar est une forme essentielle de coopération et de réalisation de la politique de bon voisinage et de renforcement de la société civile.

Le Triangle de Weimar – qu'est-ce que c'est ?

- Cette alliance européenne se compose de trois pays : la Pologne, la France et l'Allemagne.
- Il s'agit d'un espace de dialogue créé après l'effondrement du communisme en Europe, où les trois principaux États, unis par le souvenir d'un passé de guerre difficile, ont pu s'engager sur la voie de la réconciliation.
- C'était un symbole pour chaque pays du commencement de la politique transfrontalière de réconciliation.
- Pour le gouvernement polonais, c'était aussi une possibilité d'avancer la procédure d'adhésion à la Communauté européenne.



#Europeauquotidien

Le Triangle de Weimar, un nouvel élan pro-européen





Roland Dumas

(France)

Hans-Dietrich Genscher

(Allemagne)

Krzysztof Skubiszewski

(Pologne)

LE CONTEXTE

.....

- ▶ Le Triangle de Weimar a été créé en 1991 à l'initiative des ministres des Affaires étrangères, Hans-Dietrich Genscher (Allemagne), Roland Dumas (France) et Krzysztof Skubiszewski (Pologne) le 28 août 1990.
- ▶ L'idée du vice-chancelier Genscher était d'amorcer, sur le modèle franco-allemand, un dialogue informel avec la Pologne qui venait de renverser la force politique du Parti ouvrier unifié polonais (PZPR).
- ▶ Il s'agissait d'un format de coopération politique totalement nouveau.

► Quel est le but du Triangle de Weimar ?

- Selon la **Déclaration commune des ministres des affaires étrangères de France, de Pologne et d'Allemagne, sur la responsabilité de ces trois pays dans l'avenir de l'Europe et l'aide aux pays de l'Est, Weimar le 29 août 1991:**
 - **Resserrer de plus en plus étroitement les liens de coopération qui unissent les peuples et les Etats à tous les niveaux et dans tous les domaines de la vie, au-delà des frontières qui les séparaient autrefois**
 - La coopération régionale transfrontière qui permettra de rendre le rapprochement entre les pays de l'Europe perceptible aux citoyens.
 - Mener une politique de coopération globale dans les domaines de la culture, de l'éducation, des sciences, des médias et des programmes d'échanges.

LES BUTS DU TRIANGLE DE WEIMAR AU FIL DES ANNÉES

- La création d'un espace de changement pour permettre l'entrée de la Pologne dans l'OTAN et l'Union européenne, dans les années 90 et au début des années 2000.
- La création d'un espace de coopération suite aux guerres et événements politiques et sociaux en dehors de l'UE – la révolution orange en Ukraine (2004) ou le Printemps Arabe (à partir de 2010)
- L'intervention politique pendant la guerre russo-géorgienne de 2008.
- La prévention de la guerre en Europe après 2022
- Des manœuvres militaires conjointes parallèles aux manœuvres dirigées par l'OTAN en 2024
- L'Alliance franco-polonaise de 2025.





OBJECTIFS NON POLITIQUES DU TRIANGLE DE WEIMAR

-
- Weimarskie Lato Filmowe 2021
 - Trójkąt Weimarski Kobiet
 - Prix Adam Mickiewicz, décerné pour la promotion de la réconciliation et de la coopération en Europe
 - Coopération régionale entre la Haute-Silésie, le Pas-de-Calais et la Rhénanie-du-Nord-Westphalie

- ▶ Forum de consultation trilatérale.
- ▶ Ne dispose ni d'un appareil organisationnel structuré, ni de mécanismes décisionnels formels.
- ▶ Les réunions se tiennent à un rythme variable, selon les besoins politiques ou les enjeux d'actualité.
- ▶ Fonctionne par des rencontres à différents niveaux de responsabilité :

Chefs d'état et de gouvernement,

Ministres des affaires étrangères, de la défense, des affaires européennes,

Parlementaires des trois pays,

Acteurs régionaux et locaux.

DIFFÉRENCES

- Relations bilatérales inégales au sein du triangle, marquées par des dynamiques contrastées et des blocages ponctuels.
- Divergences persistantes sur l'État de droit, les migrations et l'intégration européenne: France et Allemagne en faveur d'une intégration approfondie, Pologne attachée à une Europe des États-nations.
- Tensions sur la politique climatique et la répartition des ressources européennes.

POINTS D'ACCORD



Jacques Chirac

Gerhard Schroeder

*Aleksander
Kwaśniewski*

- Accord sur l'importance de la coopération transfrontalière et du dialogue pour dépasser les divisions héritées de la Guerre froide.
- Volonté commune des trois pays de renforcer l'unité et la capacité d'action de l'Europe face aux défis partagés, tels que la sécurité, la défense ou le soutien à l'Ukraine.

SOMMETS LES PLUS IMPORTANTS

Date	Lieu	Résumé
<u>28–29 août 1991</u>	<u>Weimar</u>	<u>Fondation du Triangle, soutien à l'intégration de la Pologne dans l'UE et l'OTAN.</u>
21 septembre 1993	Gdańsk	Premier sommet des chefs d'État, affirmation du Triangle comme forum politique.
7 mai 1999	Nancy	Discussion sur l'élargissement de l'UE et les défis futurs.
9 mai 2003	Wrocław	Coopération avant l'adhésion de la Pologne à l'UE.



Olaf Scholz

Emmanuel Macron

Andrzej Duda

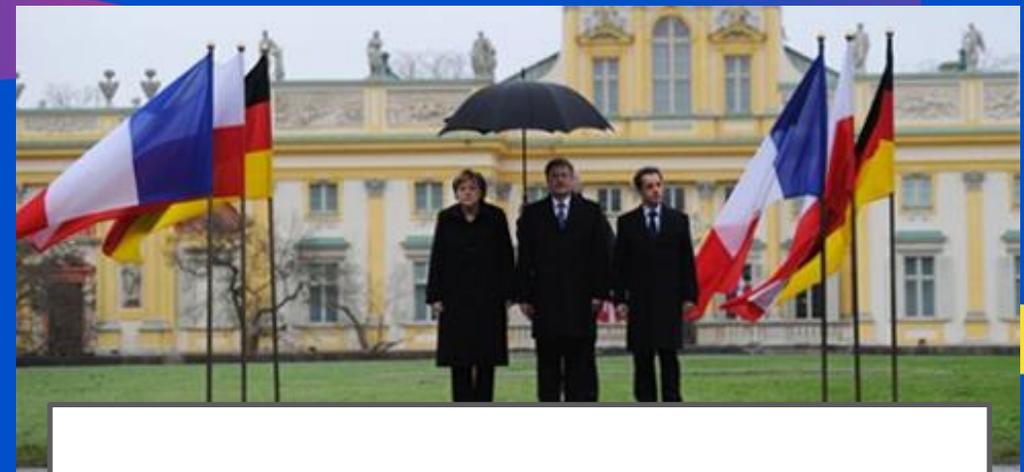
Emmanuel Macron



Olaf Scholz

Donald Tusk

Date	Lieu	Résumé
5 décembre 2006	Mettlach	Relations UE-Russie, missions militaires conjointes, coopération culturelle et avenir du Triangle de Weimar.
3 février 2011	Varsovie	Préparation de la présidence polonaise du Conseil de l'UE, défense et relations UE-Russie.
8 février 2022	Berlin	Soutien à l'Ukraine et sécurité européenne en réponse à la guerre.
17 février 2023	Munich	Poursuite du dialogue sur la sécurité européenne, la politique de défense et le soutien à l'Ukraine.
15 mars 2024	Berlin	Accent sur la défense européenne et renforcement du Triangle.



Angela Merkel, Bronisław Komorowski, Nicolas Sarkozy

L'EXISTENCE DU TRIANGLE DE WEIMAR A-T-ELLE ENCORE UN SENS ?

- Le Triangle de Weimar, longtemps perçu comme peu efficace en raison de désaccords internes, connaît depuis 2023 un nouvel élan. Cette relance s'explique par l'arrivée d'un gouvernement polonais plus pro-européen et par un recentrage sur des priorités communes telles que la défense, le soutien à l'Ukraine ou la politique industrielle européenne. Le Triangle reste une plateforme unique de dialogue entre trois grandes régions de l'Union européenne - l'Ouest, le Centre et l'Est - et peut jouer un rôle de laboratoire de compromis et d'initiatives communes. Sa réactivation récente témoigne de sa capacité à s'adapter aux nouveaux défis européens et internationaux.



CONCLUSION

- **Le Triangle de Weimar, créé en 1991 pour rapprocher l'Est et l'Ouest de l'Europe, rassemble la France, l'Allemagne et la Pologne autour de coopérations régulières entre ministres, parlementaires et sociétés civiles. Malgré des désaccords persistants (intégration européenne, état de droit, climat), il reste un outil clé de dialogue et de compromis au sein de l'UE. Après une période de stagnation, il connaît une relance depuis 2023-2024, notamment sur les questions de défense et de soutien à l'Ukraine. Son impact futur dépendra de la capacité des trois pays à concrétiser leurs engagements communs.**

BIBLIOGRAPHIE

- Fiszer J.M. (red.), Współpraca Polski, Niemiec i Francji w ramach Trójkąta Weimarskiego (1991-2021), Dom Wydawniczy Elipsa, Warszawa 2022.
- Groupe Daniel Vernet, Groupe Copernic (11 mars 2020). « Trois fois deux pour l'Europe... » Éditoriaux de l'Ifri, Ifri.
- Masson F. (2019). « L'Allemagne, la Pologne et la France : qu'est-il advenu du Triangle de Weimar ? », Allemagne d'aujourd'hui, 228 (2), 107-122, DOI : <https://doi.org/10.3917/all.228.0107>.
- Stachowiak G. (s.d.). « Geneza Trójkąta Weimarskiego i weimarskie spotkania na szczycie » [en ligne], URL : <https://ruj.uj.edu.pl/server/api/core/bitstreams/bfb4cb99-cd9e-4d14-aa53-60ae09249f9b/content> (consulté le 19/05/2024).
- Szczepanik M. (2025, 6 février). « Pour le Triangle de Weimar : il est temps de passer à l'action », Confrontations Europe, URL : <https://confrontations.org/for-the-weimar-triangle-it-is-time-to-walk-the-walk/> (consulté le 20/04/2024).

RÉFÉRENCES ICONOGRAPHIQUES



- « Le Triangle de Weimar un nouvel élan pro-européen » (2024, 20 mars), Maison de l'Europe de Paris, URL : <https://paris-europe.eu/le-triangle-de-weimar-un-nouvel-elan-pro-europeen/> (consulté le 30/04/2025).
- « Le Triangle de Weimar, une idée d'hier ou un concept de demain ? » (2021, 31 août), UFE Berlin, URL : <https://ufe-berlin.com/le-triangle-de-weimar-une-idee-dhier-ou-un-concept-de-demain/> (consulté le 30/04/2025).
- Palacin H. (2025, 15 avril). « Qu'est-ce que le Triangle de Weimar ? », <https://www.touteleurope.eu/histoire/qu-est-ce-que-le-triangle-de-weimar/> (consulté le 30/04/2025).
- Sans auteur. (2024, 15 mars). « Szczyt Trójkąta Weimarskiego w Berlinie », Kancelaria Prezesa Rady Ministrów, URL: <https://www.gov.pl/web/premier/pdt-trojkat-weimarski> (consulté le 04/05/2025).
- « Ukraine : qu'est-ce que le Triangle de Weimar, une réunion à laquelle participe Macron ? » (2023, 20 mars), L'Express, URL : https://www.lexpress.fr/monde/europe/ukraine-quest-ce-que-le-triangle-de-weimar-une-reunion-a-laquelle-participe-macron-FWVNEYBQTJCFFJBWBHUQHNQ5WQ/?cmp_redirect=true (consulté le 04/05/2025).
- Wattin A. (s.d.). « L'observatoire des relations franco-allemandes pour la construction européenne », <https://www.revuemethode.org/sf111503.html> (consulté le 30/04/2025).
- Wielński B. (2011, 8 février). « Weimar Triangle needs a few more notes », Voxeurop, URL: <https://voxeurop.eu/en/weimar-triangle-needs-a-few-more-notes/> (consulté le 04/05/2025).

The top half of the image features a vibrant blue background adorned with several abstract, colorful geometric shapes. These include a vertical cyan bar on the left, a pink-to-purple gradient circle, a yellow-to-green gradient arc, a cyan horizontal bar, a yellow-to-green gradient horizontal bar, a cyan square, a cyan horizontal bar, and a large pink-to-purple gradient arc on the right side.

***Le Nouveau Bauhaus Européen à vol d'oiseau :
les projets phare et leurs sites web***

Monika Jezierska, Oliwia Skalska
Wrocław 2025

CINQ PROJETS PHARE - NBE

- ▶ espaces plus durables, inclusifs et esthétiques sur des sites de toute l'UE - transition écologique au niveau local
- ▶ 13 pays : 11 États membres (Belgique, Tchéquie, Allemagne, Danemark, Grèce, Croatie, Italie, Lettonie, Pays-Bas, Slovénie et Portugal), Norvège et Turquie
- ▶ la rénovation des bâtiments, la circularité, les arts, le patrimoine culturel, l'éducation, les villes intelligentes, la régénération urbaine et rurale
- ▶ idées et solutions innovantes
- ▶ contribution à définir la voie à suivre pour d'autres actions menées dans le cadre du nouveau Bauhaus européen

1. CULTUURCAMPUS

- Rotterdam Sud (NL) <https://www.cultuurencampusrotterdam.nl/>

2. NEB-STAR

(New European Bauhaus STAvangeR)

- Stavanger (NO) + Prague (CZ) et Utrecht (NL) <https://nebstar.eu/>

3. NEBourhoods

- Munich-Neuperlach (DE) <https://www.nebourhoods.de/>

4. EHHUR

(Eyes Hearts Hands Urban Revolution)

- (DK, EL, BE, PT, TR, HR, IT) <HTTPS://EYESHEARTSHANDS.EU/>

5. DESIRE

[DESIGNING THE IRRESISTIBLE CIRCULAR SOCIETY (CONCEVOIR UNE SOCIÉTÉ CIRCULAIRE IRRÉSISTIBLE)]

- (DK, NL, SI, IT, LV) <HTTPS://WWW.IRRESISTIBLECIRCULARSOCIETY.EU/>

CULTUURCAMPUS

(Cultuurcampus: une plateforme durable pour les arts, la recherche et l'apprentissage, dont les habitants sont le catalyseur).



- éducation, recherche, politique et culture
- transformation de la zone urbaine défavorisée de Rotterdam Sud
- différents groupes et activités

Talents & étudiants / Habitants & touristes

(Van Oostrom s.d.), (Schmidt s.d.), (Gorzeman s.d.), (Beerthuis s.d.)

NEB-STAR

(NEW EUROPEAN BAUHAUS STAVANGER)

- plans de transformation territoriale dans trois villes européennes : Stavanger (NO), Prague (CZ) et Utrecht (NL)
- développement des solutions équitables et durables face aux défis climatiques et sociaux
- transition vers la neutralité climatique - inclusive et esthétique



...

*Mathias Wijnen,
architecte chez
Helen & Hard et partenaire
du projet NEB-STAR.*

(NEB-STAR 2025)



*Lancement du projet NEB-STAR en octobre 2022.
Seize partenaires réunis sous un même toit, sur le site
4016, à Åsen Stavanger.*

(NEB-STAR 2022)



NEBourhoods

Munich-Neuperlach (DE)

- projet terminé le 31 mars 2025
- modernisation des bâtiments résidentiels et de bureaux, efficacité énergétique, esthétique du quartier
- renforcement d'engagement social - plateformes collaboratives réunissant habitants, experts et autorités locales
- initiatives locales – des startups
- infrastructures pour piétons et cyclistes (développement des espaces verts)

*NEBourhoods Pavillon :
Point de rencontre dans
l'anneau résidentiel pour toutes
les personnes qui sont ou
souhaitent être actives dans
le quartier. (NEBourhoods 2024)*



EHHUR

(Eyes Hearts Hands Urban Revolution)

- trois défis contemporains : la **ségrégation sociale**, la **pauvreté énergétique** et la **dégradation de centres historiques**
- transformation de l'**environnement bâti**, tout en tenant compte du **patrimoine local**, du **contexte social** et des **objectifs environnementaux européens**
- implication des habitants dans le processus
- sept sites pilotes - **DK, EL, BE, PT, TR, HR, IT** (en cours de réalisation)
- méthodologie holistique avec un fort **potentiel de reproduction**
- <https://eyesheartshands.eu/>



(Eyes Hands Hearts Discripts s.d.)

La méthode adoptée repose sur **trois piliers principaux** :

 **EYES** – Regard esthétique pour améliorer la qualité visuelle et fonctionnelle des espaces publics

 **HEARTS** – Implication inclusive et équitable des communautés locales

 **HANDS** – Actions participatives concrètes intégrant les citoyens, entreprises locales et institutions



(Heritage Research Community 2022)

LES QUARTIERS PHARE

- **Izmir (Turquie)** - rénovation du quartier historique de Kemeralti
- **Kozani (Grèce)** - rénovation d'écoles et du parc Agios Dimitrios
- **Zoersel (Belgique)** - construction d'un bâtiment multifonctionnel intégrant une nouvelle bibliothèque

(Izmir ; Kozani ; Zoersel, Eyes Hearts Hands s.d.)



DESIRE

(Designing the Irresistible Circular Society)

- trois principes fondamentaux : **l'inclusivité, la circularité, la réconciliation avec la nature**
- l'accent sur l'**implication citoyenne**
- trois défis contemporains : **le changement climatique, la perte de biodiversité, les tensions liées aux ressources**
- huit projets dans cinq pays : **DK, NL, SI, IT, LV**
- <https://www.irresistiblecircularsociety.eu/>





(Gadehavegaard, Høje-Taastrup, Danmark ; Ziepju Street 11, Riga, Lettonie ; Wildemanbuurt, Amsterdam, Pays-Bas)



New European Bauhaus
beautiful | sustainable | together



Le Nouveau Bauhaus
Européen n'est pas
qu'une vision, mais une
dynamique concrète
déjà en marche

Bibliographie :



Commission Européenne, "Nouveau Bauhaus européen: cinq projets phares seront financés dans toute l'Europe" (2022), https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/fr/ip_22_2780, consulté le 04/06/2025.

Van Oostrom, M., "*Percussionist writing music*. Cultuurcampus Rotterdam" (s.d.), <https://www.cultuurencampusrotterdam.nl>, consulté le 05/05/2025.

Schmidt, P., "*Festival crowd sitting on grass*. Cultuurcampus Rotterdam" (s.d.), <https://www.cultuurencampusrotterdam.nl>, consulté le 05/05/2025.

Gorzeman, C., "*Students studying at desk*. Cultuurcampus Rotterdam" (s.d.), <https://www.cultuurencampusrotterdam.nl>, consulté le 05/05/2025.

Beerthuis, F., "*Outdoor cinema "Roffa Mon Amour"*. Cultuurcampus Rotterdam" (s.d.), <https://www.cultuurencampusrotterdam.nl>, consulté le 05/05/2025.

NEB-STAR, "About the Project" (2022), <https://nebstar.eu/about-the-project/>, consulté le 05/05/2025.

NEB-STAR, "Creating a meeting place at site 4016" (2025), <https://nebstar.eu/news/creating-a-meeting-place-at-site-4016/>, consulté le 05/05/2025.

NEBourhoods, "NEBourhoods Pavillon : Point de rencontre dans l'anneau résidentiel pour toutes les personnes qui sont ou souhaitent être actives dans le quartier" (2024), <https://www.nebourhoods.de/news/202407-pavillonnutzung/>, consulté le 05/05/2025.

Heritage Research Community, "Eyes Hearts Hands Urban Revolution" (2022), <https://www.heritageresearch-hub.eu/project/eyes-hearts-hands-urban-revolution/>, consulté le 05/05/2025.

CERN IdeaSquare, "Past event" (2023), <https://eyesheartshands.eu/events/eyes-heart-hands-took-part-in-the-event-organized-by-cern-ideasquare-new-european-bauhaus/>, consulté le 05/05/2025.

Bibliographie :



Desire an irresistible circular society, "Connect"(s.d.), <https://www.irresistiblecircularity.eu/connect>, consulté le 05/05/2025.

Desire an irresistible circular society, "Gadehavegaard, Høje-Taastrup, Denmark"(s.d.), <https://www.irresistiblecircularity.eu/gadehavegaard-h%C3%B8je-taastrup-denmark>, consulté le 05/05/2025.

Desire an irresistible circular society, "Ziepju Street 11, Riga, Latvia"(s.d.), <https://www.irresistiblecircularity.eu/ziepju>, consulté le 05/05/2025.

Desire an irresistible circular society, "Wildemanbuurt, Amsterdam, The Netherlands"(s.d.), <https://www.irresistiblecircularity.eu/wildemanbuurt>, consulté le 05/05/2025.

Desire an irresistible circular society, "Cascina Falchera, Turin, Italy"(s.d.), <https://www.irresistiblecircularity.eu/cascina-falchera-turin-italy>, consulté le 05/05/2025.

Desire an irresistible circular society, "BTC City, Ljubljana, Slovenia"(s.d.), <https://www.irresistiblecircularity.eu/btc-city-ljubljana-slovenia>, consulté le 05/05/2025.

Desire an irresistible circular society, "The Garden Caretaker, Herlev, Denmark"(s.d.), <https://www.irresistiblecircularity.eu/the-garden-caretaker-herlev-denmark>, consulté le 05/05/2025.

Desire an irresistible circular society, "MIND, Milan, Italy" (s.d.), <https://www.irresistiblecircularity.eu/mind-milan-italy>, consulté le 05/05/2025.

Desire an irresistible circular society, "Kalundborg Circular Campus, Kalundborg, Denmark" (s.d.), <https://www.irresistiblecircularity.eu/kalundborg-circular-campus-kalundborg-denmark>, consulté le 05/05/2025.

Eyes hearts Hands "Kozani" (s.d.), <https://eyesheartshands.eu/districts/kozani/>, consulté le 05/05/2025.

Eyes hearts Hands "Zoersel" (s.d.), <https://eyesheartshands.eu/districts/zoersel/>, consulté le 05/05/2025.

Eyes hearts Hands "Maia" (s.d.), <https://eyesheartshands.eu/districts/maia/>, consulté le 05/05/2025.

Eyes hearts Hands "Osijek" (s.d.), <https://eyesheartshands.eu/districts/osijek/>, consulté le 05/05/2025.

Eyes hearts Hands "Izmir" (s.d.), <https://eyesheartshands.eu/districts/izmir/>, consulté le 05/05/2025.

Fierobe C. „Lancement de l'édition 2025 des Prix du nouveau Bauhaus européen" (2025), <https://www.eclaira.org/articles/h/lancement-de-l-edition-2025-des-prix-du-nouveau-bauhaus-europeen.html>, consulté le 12/06/2025.

Sites web consultés :



1. <https://www.cultuurencampusrotterdam.nl/>, consulté le 05/06/2025.
2. <https://nebstar.eu/>, consulté le 05/06/2025.
3. <https://www.nebourhoods.de/>, consulté le 05/06/2025.
4. <https://eyesheartshands.eu/>, consulté le 05/06/2025.
5. <https://www.irresistiblecircularsociety.eu/>, consulté le 05/06/2025.

MERCI



LES CONCOURS ET LES PRIX DU NOUVEAU BAUHAUS EUROPÉEN

Lilianna Saternus et Julia Komorowska



PLAN

1. Quels sont les concours du nouveau Bauhaus?
2. NEB champions, rising stars
3. La France
4. La Pologne

NEW EUROPEAN BAUHAUS PRIZES 2025

beautiful | sustainable | together

#NewEuropeanBauhaus



Catégories principales (2024–2025)

1. Reconnecter avec la nature
2. Retrouver un sentiment d'appartenance
3. Donner la priorité aux lieux et aux personnes qui en ont le plus besoin
4. Façonner un écosystème industriel circulaire et soutenir la pensée du cycle de vie

Deux types de lauréats

- Champions : projets déjà réalisés et exemplaires (30 000€)
- Rising Stars : idées ou projets portés par de jeunes créateurs (moins de 30 ans) (15 000€)

Affordable Housing (Logement abordable)

→ catégorie spéciale (2025), qui récompense un projet réalisé proposant un habitat :

- durable,
- accessible financièrement,
- et de qualité.

NEW EUROPEAN BAUHAUS Boost for Small Municipalities

Objectif : soutenir les petites communes (moins de 20 000 habitants ou zones rurales) dans des projets durables, inclusifs et esthétiques.

20 projets lauréats recevront :

- 30 000 € de financement,
- un pack de communication (visibilité européenne, film promotionnel, diffusion médiatique)

NEW EUROPEAN BAUHAUS
PRIZES2025

beautiful | sustainable | together

#NewEuropeanBauhaus

LES LAURÉATS DES PRIX DU NOUVEAU BAUHAUS EUROPÉEN 2024

RECONEXION AVEC LA NATURE

.....



Image 1. Parc forestier de Făget

<https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250515>

- **Champion : Parc forestier de Făget ; le poumon vert de Cluj – Roumanie**

Ce projet avait pour but de concevoir et tester un plan de gestion intégré pour le parc forestier de Făget.

Il vise à protéger la nature, tout en favorisant la régulation climatique et les activités récréatives, selon une approche du Nouveau Bauhaus européen.

- écologie,
- bien-être,
- éducation en plein air, en créant un lien fort entre nature et communauté locale.

- Rising Stars : Cultiver la Compagnie – Allemagne

Résidence expérimentale dans un champ de maïs, axée sur la coopération, les matériaux locaux et la régénération des liens avec les écosystèmes.

FAÇONNER UN ÉCOSYSTÈME INDUSTRIEL CIRCULAIRE ET SOUTENIR LA PENSÉE DU CYCLE DE VIE

.....



Image 4. Transformation durable du campus

<https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250484>

• **Champion : Transformation durable du campus – Luxembourg**

C'est une initiative qui :

- transforme une ancienne bibliothèque en nouvel espace,
- réutilise des matériaux d'un bâtiment des années 70,
- et rénove la cour avec des ressources récupérées.

Cette démarche optimise les ressources, réduit les déchets et les émissions de gaz à effet de serre, tout en améliorant la vie étudiante.

• **Rising Stars : Urban_MYCOskin – Portugal**

MYCOskin révolutionne les espaces urbains en transformant les déchets, en matériaux écologiques à base de racines de champignons, alliant artisanat, technologie et écologie pour créer des villes durables et résilientes face au climat.

RETROUVER UN SENTIMENT D'APPARTENANCE

.....

- **Champion : Jardins communautaires SET – Pays-Bas**

Le projet SET, lancé par des bénévoles à Amsterdam-IJburg, a transformé un espace public en jardin communautaire en permaculture et en centre de vie collective.

Grâce à une co-conception participative, le lieu :

- crée des liens intergénérationnels et multiculturels,
- favorise la coexistence des forces et vulnérabilités humaines,
- développe une synergie avec la nature.

- **Rising Stars : Propriété coopérative pour les communautés – Hongrie**

Ce projet vise à transformer un bâtiment industriel de Budapest en un espace multifonctionnel, inclusif et accessible, grâce à une rénovation circulaire favorisant le logement abordable pour les groupes vulnérables et la participation collective.



Image 3. Jardins communautaires SET

<https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250528>



DONNER LA PRIORITÉ AUX LIEUX ET AUX PERSONNES QUI EN ONT LE PLUS BESOIN

.....

- **Champion : Jardin sur le toit – Espagne**

Ce projet met en place une agriculture urbaine inclusive :

Des personnes en situation de handicap cultivent des jardins sur les toits de bâtiments publics.

Objectifs :

- Améliorer la qualité de vie de ces personnes,
 - Favoriser l’insertion sociale,
 - Soutenir des organisations qui travaillent avec les publics en situation d’exclusion.
-
- **Rising Stars : Reconstruction communautaire – Ukraine**

Au cœur des défis liés à la guerre, ce projet soutient la résilience des communautés ukrainiennes en finançant, avec leur participation, la création ou la rénovation de centres communautaires accessibles et dynamiques.

Image 2. *Jardin sur le toit*

<https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250488>

RECONNAISSANCE SPÉCIALE POUR L'EFFORT DE RECONSTRUCTION ET DE RELANCE DE L'UKRAINE

.....



Champion: Nad Dzherelom- Ukraine

Le projet « Nad Dzherelom », situé à Lviv, transforme une ancienne carrière en un espace naturel de détente pour les mères déplacées, ainsi que pour la communauté locale.

Ce projet :

- favorise l'inclusion sociale et le bien-être psychologique,
- tout en respectant l'environnement,
- grâce à une approche durable et minimaliste.

Image 5. *Nad Dzherelom*

<https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250534>



Image 6. *Map4water*

<https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250513>

VOTE DU PUBLIC

-
- **Champion : Map4Water : Ville des mille fontaines – Bosnie-Herzégovine**

Ce projet a pour objectif de cartographier les fontaines d'eau potable publiques à Sarajevo.

Grâce à une plateforme interactive, il mobilise les collectivités locales et les citoyens pour :

- valoriser ces fontaines,
- les entretenir,
- gérer ensemble cette infrastructure urbaine souvent oubliée.

C'est un exemple de gestion participative et durable du patrimoine urbain.

- **Rising Stars : Centre d'agriculture régénérative – Espagne**



France et NEB prix

RUNNER-UP CHAMPIONS

Le projet : *Yes We Camp*

La catégorie : Donner la priorité aux lieux et aux personnes qui en ont le plus besoin.

C'est une initiative participative qui transforme des espaces vacants ou délaissés en lieux :

- de vie communautaire,
- de solidarité sociale,
- et de création collective ouverte à tous.

Ce projet favorise l'inclusion, le vivre-ensemble, et la revitalisation locale grâce à des actions artistiques, écologiques et sociales.

Image 7. *Yes we camp*

<https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250483>

POLOGNE ET NEB PRIX

.....

FINALISTS

- Le projet : *Village hall in Just Transition of Turów*
- La catégorie : Donner la priorité aux lieux et aux personnes qui en ont le plus besoin.

Ce projet est situé dans la région de Turów, qui est en transition juste après l'abandon du lignite.

Il s'agit de la rénovation durable d'une maison communale, qui devient un lieu central pour :

- soutenir les habitants pendant la transition énergétique,
- offrir des services communautaires,
- favoriser l'inclusion sociale et l'accès équitable aux ressources.



Image 8. *Village hall Turów*

<https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250535>

SITOGRAFIE

Image 1. *Parc forestier de Făget*, <https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250515>

Image 2. *Jardin sur le toit*, <https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250488>

Image 3. *Jardins communautaires SET*, <https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250484>

Image 4. *Transformation durable du campus*, <https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250484>

Image 5. *Nad Dzherelom*, <https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250534>

Image 6. *Map4water*, <https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250513>

Image 7. *Yes we camp*, <https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250483>

Image 8. *Village hall Turów*, <https://prizes.new-european-bauhaus.europa.eu/node/250535>

LES DOCUMENTS DU NOUVEAU BAUHAUS
EUROPÉEN ACCESSIBLES EN FRANÇAIS;

ANGLICISMES ET GERMANISMES DANS
LA LANGUE FRANÇAISE



Marta Pondo, Nicole Powalska

QU'EST-CE QUE LE NOUVEAU BAUHAUS EUROPÉEN (NEB) ?



Le NBE vise à :

Se reconnecter avec la nature

Retrouver un sentiment d'appartenance

Mettre l'accent sur les lieux et les personnes qui en ont le plus besoin

Favoriser une pensée à long terme, axée sur le cycle de vie et intégrée dans l'écosystème industriel

Le NBE repose sur trois valeurs indissociables :

Durabilité

Esthétique

Inclusion



Figure 2. Visuel officiel de la phase de co-conception du New European Bauhaus, illustrant les valeurs de durabilité, de beauté et d'inclusion. Source : Commission européenne

DOCUMENTS ACCESSIBLES EN FRANÇAIS

► Publications officielles disponibles :

Le Pacte vert pour l'Europe (Green Deal)

Les programmes de financement

Les communications de la Commission européenne

Importance du français comme langue officielle de l'UE :

Langue officielle

Langue de travail historique

Accessibilité pour les citoyens francophones

Influence culturelle et juridique



Figure 3. Schéma présentant les opportunités de financement de l'UE pour la période 2023-2024, dans le cadre des objectifs du New European Bauhaus. Source : Commission européenne

LANGAGE ET INFLUENCES

On observe plusieurs **anglicismes** dans les documents en **français**, ce qui reflète l'influence de l'anglais comme langue dominante dans les politiques européennes et l'innovation.

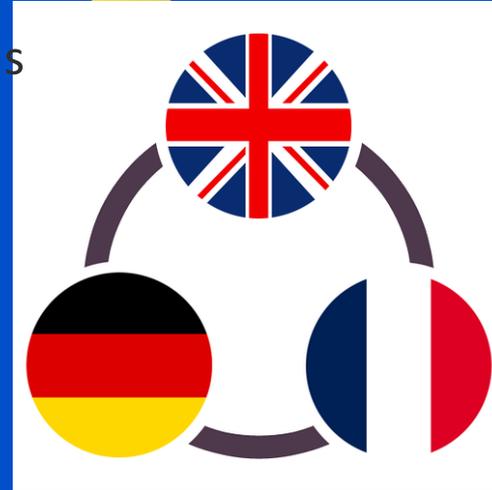


Figure 4. Illustration des relations linguistiques entre l'anglais, l'allemand et le français. Source : Virgo Lingo

Les germanismes sont beaucoup plus rares, mais on peut observer certains **calques syntaxiques** ou **formulations inspirées de l'allemand**.

Justification

L'anglais domine comme langue de travail, d'où les anglicismes fréquents. Les germanismes sont plus discrets, liés à des influences culturelles, surtout dans les domaines de l'architecture et de l'environnement.

INFLUENCE GERMANIQUE

« Bauhaus » est un germanisme.

Il s'agit d'un mot allemand composé de :

- **Bau** (« construction »)
- **Haus** (« maison »)

Le **Bauhaus** était une école d'architecture, d'art et de design fondée en 1919 en Allemagne par Walter Gropius.



Figure 5. « Bauhaus 100: Design leaders on the school's impact and legacy », 9 avril 2019, Source : Curbed.

MULTILINGUISME ET ACCESSIBILITÉ

- L'accessibilité est l'une des valeurs les plus importantes de UE
- Cela se traduit aussi par l'accessibilité langagière

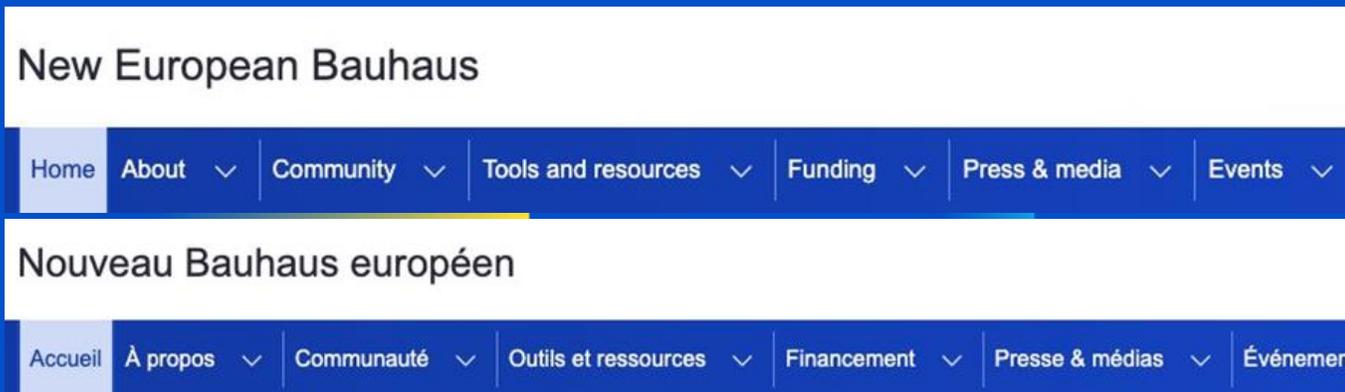


Figure 6. Le menu de site web de Nouveau Bauhaus Européen (New European Bauhaus [NEB] s.d.).

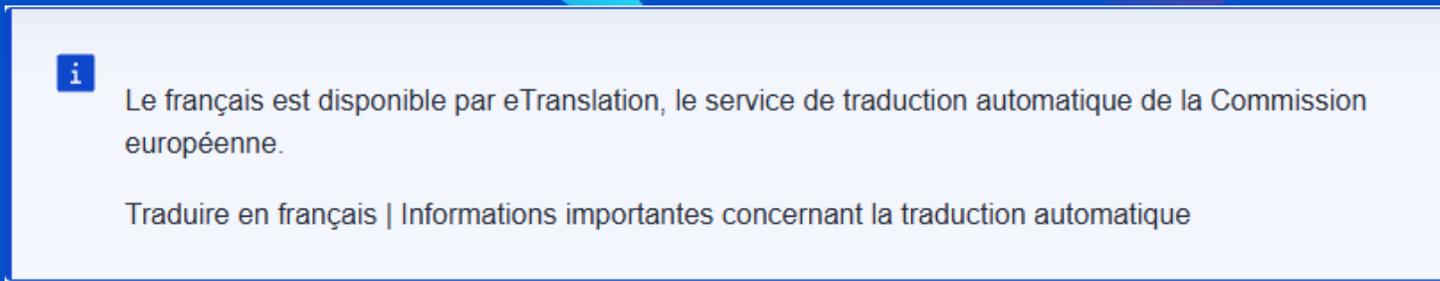


Figure 7. L'écran de la traduction en utilisant *eTranslation* (New European Bauhaus [NEB] s.d.).

- Grâce à l'outil *eTranslation*, la page web du Nouveau Bauhaus Européen, originellement disponible en anglais, devient facilement accessible en français.

Select your language



BG български	FR français	NL Nederlands
ES español	GA Gaeilge	PL polski
CS čeština	HR hrvatski	PT português
DA dansk	IT italiano	RO română
DE Deutsch	LV <u>latviešu</u>	SK slovenčina
ET eesti	LT lietuvių	SL slovenščina
EL ελληνικά	HU magyar	FI suomi
EN English	MT Malti	SV svenska

eTranslation permet également la traduction dans plusieurs autres langues, ce qui rend l'initiative accessible à un large public.

Figure 8. Les langues disponibles pour la traduction en utilisant *eTranslation* (New European Bauhaus [NEB] s.d.).

ANGLICISMES

“Mot, sens ou tour syntaxique anglais introduit dans le vocabulaire ou la syntaxe d'une autre langue”

TLFI



Figure 9. Exemples d'anglicismes dans la langue française (Proformation 2022).

FONCTIONNEMENT D'ANGLICISMES

The New European Bauhaus works by :

- engaging people at a **grassroots level**, focusing on neighbourhoods
- providing **tools and guidance**
- offering **tailor-made solutions** for different communities
- incorporating the **views of various stakeholders** into the process of design and implementation
- prioritising **people** and **social inclusion** but also the **economy** to boost competitiveness and EU strategic autonomy

- Page web du Nouveau Bauhaus Européen traduit automatiquement en français en utilisant l'outil de traduction *eTranslation*

- Utilisation des équivalents français au lieu des possibles anglicismes
- Favorisation de la langue purement française

Le nouveau Bauhaus européen fonctionne par ?? :

- mobiliser les citoyens au niveau **local**, en **mettant** l'accent sur les quartiers;
- fourniture d'outils et d'orientations ??
- offrir ?? **des solutions sur mesure** ?? pour différentes communautés
- intégrer les ?? **points de vue des différentes parties prenantes** ?? dans le processus de conception et de mise en œuvre
- donner la priorité ?? **aux personnes** ?? et ?? **à l'inclusion sociale** ?? **mais aussi à l'économie** ?? pour stimuler la compétitivité et l'autonomie stratégique de l'UE

DIFFICULTÉ DE TRADUCTION : ACRONYMES

Exemples de projets réussis à l'appui de la vision transformatrice de l'ONÉ:

WATSUPS

Le projet WATSUPS vise à atténuer le risque de gentrification en développant un nouvel espace public le long de la rivière Dyle à Malines, en Belgique. Un corridor bleu-vert visible reliera les gens, l'eau et la nature.

Arch-E

Le projet Arch-E vise à améliorer la qualité architecturale en Europe en promouvant les concours de conception architecturale et en surmontant les obstacles à la participation transfrontière, en particulier en ce qui concerne les petites/microentreprises et les architectes sous-représentés, en mettant particulièrement l'accent sur la prise en considération des normes Baukultur et du nouveau Bauhaus européen.

CYENS

Le projet de résidence CYENS Centre of Excellence, soutenu par Culture Moves Europe dans le cadre d'Europe créative, propose une intervention au camp de Pournara, le premier centre d'accueil pour migrants et demandeurs d'asile à Chypre. Organisés par CYENS, les artistes et les praticiens créatifs concevront et construiront des structures pour répondre aux besoins sociaux des résidents des camps, dans le but de créer un espace de vie plus humain et plus digne, conformément aux principes de l'ONÉ.

ETHNIC

Le projet ETHNIC permet aux petites communautés cachées et inexplorées situées à l'intérieur des terres de la côte adriatique d'utiliser leur patrimoine culturel et naturel pour développer de nouvelles destinations touristiques éco-durables avec une approche d'inclusion sociale, de mobilité lente et de village intelligent.

Figure 11. Exemples d'anglicismes sur la site web de Nouveau Bauhaus Européen (NEB s.d.).

WATSUPS - Water As The Source of Urban Public Space

Arch-E - architectural quality in Europe

CYENS - Centre of Excellence in Cyprus

ETHNIC - Eco-cultural Tourism for the sustaiNable development of Adriatic Inland Communities

CONCLUSION

- Le Nouveau Bauhaus Européen incarne une ambition collective : réconcilier durabilité, esthétique et inclusion au cœur des politiques de l'Union européenne.
- L'analyse linguistique des documents officiels révèle l'importance du multilinguisme, tout en soulignant l'influence persistante de l'anglais et, plus discrètement, de l'allemand.
- Face à ces dynamiques, il est essentiel de promouvoir l'accessibilité linguistique pour garantir une participation équitable de tous les citoyens européens.
- Le français, en tant que langue de culture, de droit et de communication, joue un rôle fondamental dans cette entreprise de traduction des valeurs européennes en actions concrètes.
- Les outils européens, tels que *eTranslation*, jouent un rôle essentiel dans l'assurance d'une accessibilité égale aux matériaux de l'initiative.

BIBLIOGRAPHIE :

- Image représentant les liens linguistiques entre l'anglais, l'allemand et le français (non daté), Virgo Lingo, URL : <https://virgolingoo.weebly.com> (consulté le 6/05/2025).
- « Les anglicismes en France : quels sont les plus courants ? » (2022, non précisé), *Proformation*, URL : <https://www.proformation.fr/blog/anglais/anglicismes-courants-france/> (consulté le 5/05/2025).
- « New European Bauhaus » (s.d., non précisé), *New European Bauhaus*, URL : https://new-european-bauhaus.europa.eu/index_en?prefLang=fr (consulté le 5/05/2025).
- « New European Bauhaus » (s.d., non précisé), *Funding*, URL : https://new-european-bauhaus.europa.eu/funding_en?prefLang=fr (consulté le 5/05/2025).
- « New European Bauhaus key visuals for the co-design phase » (2021), Commission européenne, URL : https://new-european-bauhaus.europa.eu/press-media/spread-word_en (consulté le 6/05/2025).
- « Overview of EU funding opportunities to support the achievement of the New European Bauhaus objectives (2023–2024) » (2024), Commission européenne, URL : https://new-european-bauhaus.europa.eu/funding/past-calls/transformation-enabling-environment-innovation-calls-2023-2024_en (consulté le 6/05/2025).
- « The European Commission visual identity » (non précisé), *Commission européenne*, URL : https://commission.europa.eu/resources/european-commission-visual-identity_en (consulté le 6/05/2025).
- Xie, Jenny et Budds, Diana (2019), « Bauhaus 100: Design leaders on the school's impact and legacy », *Curbed*, 9 avril 2019, URL : <https://archive.curbed.com/2019/4/9/18296923/bauhaus-100-design-legacy-art-furniture-craft> (consulté le 6/05/2025).

LES LANGUES DE L'UNION EUROPÉENNE

Aleksandra Sałkowska, Monika Rogalska

1. Les langues de l'Union européenne ;
 2. La place de l'anglais ;
 3. Les institutions et ses outils ;
 4. Les langues et le Nouveau Bauhaus.
-



PLAN

LES LANGUES DE L'UNION EUROPÉENNE

MULTILINGUISME – FONDEMENT DE L'UE

- communiquer avec les citoyens dans leur propre langue ;
- protéger la grande diversité linguistique de l'Europe ;
- promouvoir l'apprentissage des langues en Europe.

24 langues officielles

allemand, anglais, bulgare, croate, danois,
espagnol, estonien, finnois, français, grec,
hongrois, irlandais, italien, letton, lituanien,
maltais, néerlandais, polonais, portugais,
roumain, slovaque, slovène, suédois et tchèque.



TYPES DE LANGUES

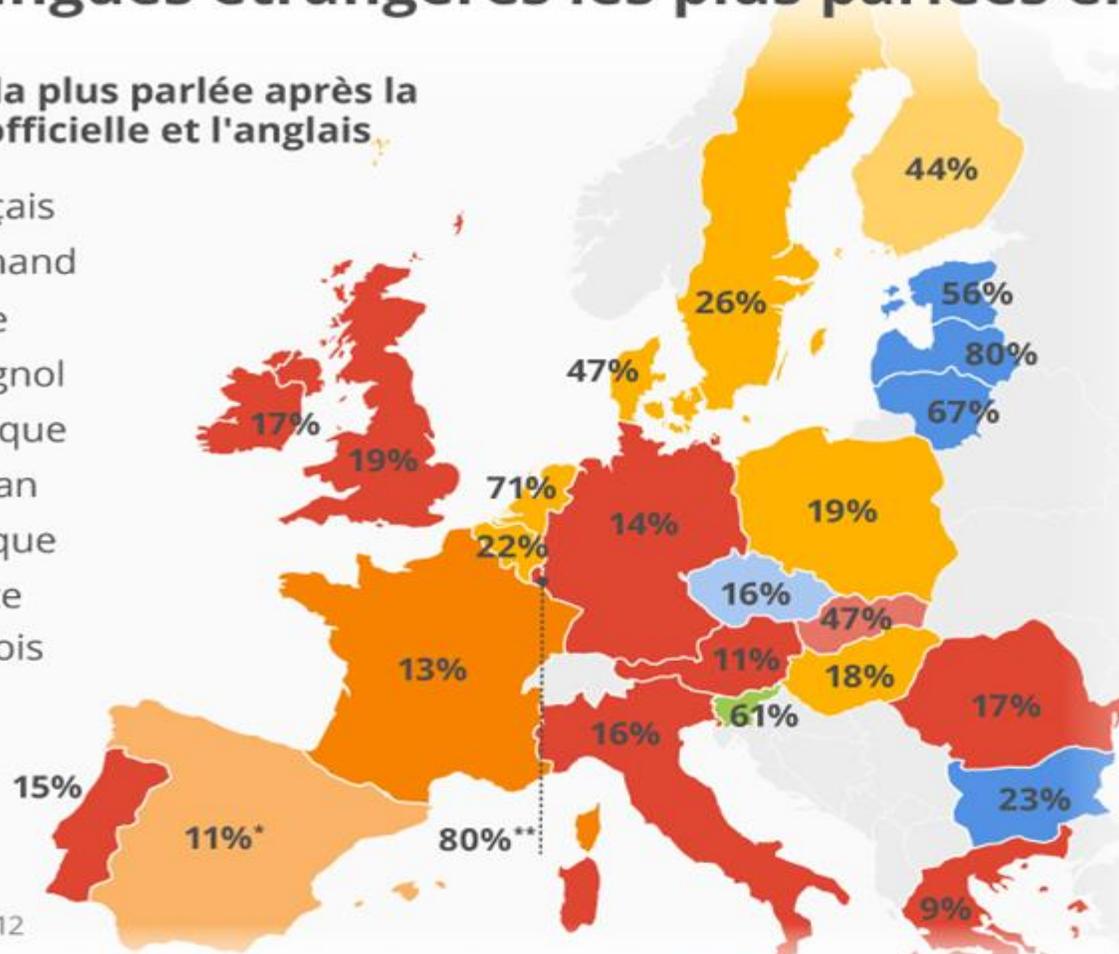
- Les langues officielles ;
- Les langues co-officielles, souvent régionales ou minoritaires ;
- Les langues de travail, aussi appelées langues procédurales.

LA PLACE DE L'ANGLAIS

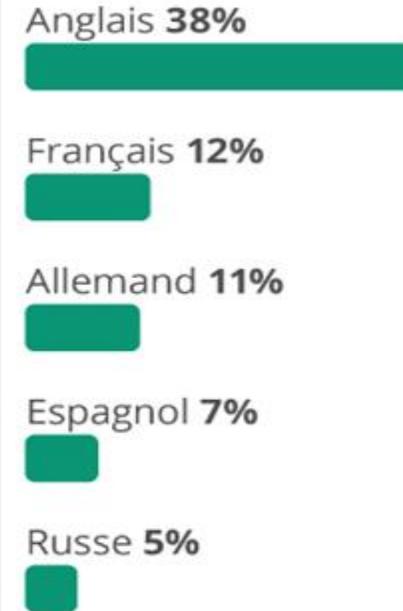
Les langues étrangères les plus parlées en Europe

Langue la plus parlée après la langue officielle et l'anglais

- Français
- Allemand
- Russe
- Espagnol
- Slovaque
- Catalan
- Tchèque
- Croate
- Suédois



Langues les plus parlées en Europe



Données 2012



@Statista_FR

* La langue officielle est l'espagnol, le catalan est une langue administrative dans certaines régions du pays.
 ** La langue officielle est le luxembourgeois, le français est une langue administrative.

Source : Eurostat

LES INSTITUTIONS ET SES OUTILS



Office des publications de l'Union européenne

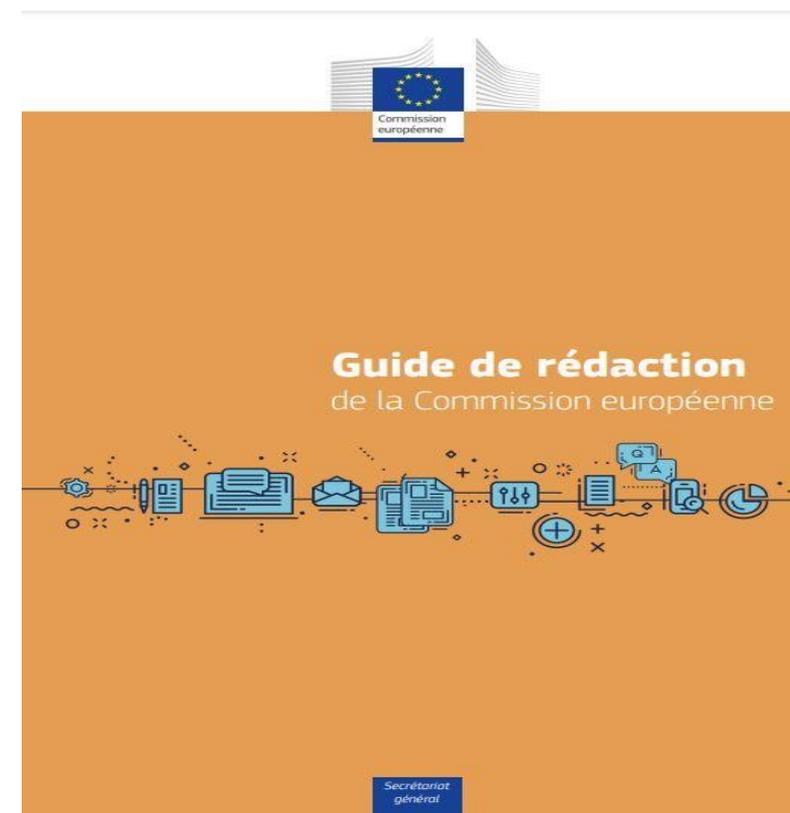


- **Création** : 1969 ;
- **Siège** : Luxembourg ;
- **Rôle** : soutenir les politiques de l'UE et fournir des services de publication aux institutions, organes et agences de l'UE.

Le Code de rédaction interinstitutionnel



Le Guide de rédaction de la Commission européenne



eTranslation



Union européenne

français

Rechercher

Accueil

Principes
histoire

Accueil > Principes

Langues

L'Union européenne dans les pays de l'UE soutient le multi-institutions.

L'UE compte 24 lang

Select your language

EU official languages

BG български

ES español

CS čeština

DA dansk

DE Deutsch

ET eesti

EL ελληνικά

FR français

GA Gaeilge

HR hrvatski

IT italiano

LV latviešu

LT lietuvių

HU magyar

NL Nederlands

PL polski

PT português

RO română

SK slovenčina

SL slovenščina

FI suomi

Autres langues

RU русский

UK українська

INTERPRÉTATION



LES LANGUES ET LE NOUVEAU BAUHAUS



- INCLUSION

- DURABILITÉ

- ESTHÉTIQUE

MERCI DE VOTRE ATTENTION

RÉFÉRENCES



Uniwersytet
Wrocławski



« Capture d'écran du site de l'Union européenne et des options linguistiques disponibles », Union européenne, URL : https://european-union.europa.eu/principles-countries-history/languages_fr (consulté le 06.05.2025)

« Facile à lire – L'Union européenne » (s.d.), Commission européenne, URL : https://european-union.europa.eu/easy-read_fr (consulté le 06.05.2025)

« Interprétation de conférence en langue des signes » (s.d.), Commission européenne, URL : <https://knowledge-centre-translation-interpretation.ec.europa.eu/fr/node/153> (consulté le 06.05.2025)

Jenik C. (2019, 15 février). « Les langues étrangères les plus parlées en Europe », statista, URL : <https://fr.statista.com/infographie/5994/les-langues-les-plus-parlees-en-europe/> (consulté le 06.05.2025)

JLogan. (2007, 5 mai). « Cabines d'interprétation dans la salle des débats du Parlement européen (Bruxelles) », Wikimedia Commons, URL : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:EP_Translation_booths.jpg (consulté le 06.05.2025)

« Icône du Nouveau Bauhaus Européen » (s.d.), Commission européenne, URL : https://new-european-bauhaus.europa.eu/sites/default/files/styles/oe_theme_small_no_crop/public/2022-01/NEB-icon.jpg?itok=JQUSa02Q (consulté le 26.05.2025)

« Couverture du Code de rédaction interinstitutionnel » (2022), Office des publications de l'Union européenne, URL : <https://op.europa.eu/fr/publication-detail/-/publication/01ed788a-d266-11ec-a95f-01aa75ed71a1> (consulté le 26.05.2025)

« Couverture du Guide de rédaction de la Commission européenne » (2021, avril), Commission européenne, URL : https://bqta.be/wp-content/uploads/2021/10/commission_style_guide_fr.pdf (consulté le 26.05.2025)

« Logo de l'Office des publications de l'Union européenne » (s.d.), Union européenne, URL : <https://op.europa.eu/documents/d/global/logo-op-fr> (consulté le 26.05.2025)

Représentation en Belgique (2024, 9 avril). « Le Festival New European Bauhaus 2024 : une fête sur et pour la durabilité, la solidarité et la beauté au cœur de Bruxelles », Commission Européenne, URL : https://belgium.representation.ec.europa.eu/actualites/le-festival-new-european-bauhaus-2024-une-fete-sur-et-pour-la-durabilite-la-solidarite-et-la-beaute-2024-04-09_fr (consulté le 27.05.2025)

LE MULTILINGUISME ET LA POLITIQUE LINGUISTIQUE : LES OUTILS POUR LE MULTILINGUISME

Weronika Iwańska, Marika Ciołek
18.06.2025

PLAN DE LA PRÉSENTATION :

1. Introduction
2. Le multilinguisme dans l'Union européenne
3. La politique linguistique et ses principes
4. Le rôle de la DGT
5. Les outils dans la traduction
6. Conclusion

INTRODUCTION

LE MULTILINGUISME

État d'un individu ou d'une communauté linguistique qui utilise concurremment trois langues différentes ou davantage.

(Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales [CNRTL] s.d.)



(Alliance Europa 2018)

LE MULTILINGUISME DANS L'UNION EUROPÉENNE

**Utiliser
plusieurs
langues**



**Garantir un
accès égal à
l'information**

Le multilinguisme est l'un des principes fondateurs de l'Union européenne.



Tout citoyen de l'UE a le droit de communiquer avec les institutions européennes dans l'une des 24 langues officielles de l'UE, et les institutions sont tenues de lui répondre dans la même langue.

- Les actes juridiques et leurs synthèses sont disponibles dans toutes les langues officielles de l'UE.
- Les réunions du Conseil européen et du Conseil de l'Union européenne sont interprétées dans toutes les langues officielles. Les membres du Parlement européen ont le droit de s'exprimer au Parlement dans n'importe quelle langue officielle de l'UE.
- C'est là qu'entrent en jeu les interprètes de conférence et les traducteurs, afin de transmettre ce qui est dit et écrit dans les 24 langues officielles de l'UE et, si nécessaire, dans d'autres langues.

(Union européenne s.d.)

communiquer avec les
citoyens dans leur
propre langue

LE MULTILINGUISME VISE À :

promouvoir
l'apprentissage des
langues en Europe

protéger la grande
diversité linguistique
de l'Europe

LA POLITIQUE LINGUISTIQUE



[...] l'ensemble des choix conscients concernant les rapports entre langue(s) et vie sociale, et la planification linguistique comme la mise en pratique concrète d'une politique linguistique (en anglais : *implementation*).

(Calvet 2021)



POLITIQUES LINGUISTIQUES

(Conseil de l'Europe s.d.)

PRINCIPES DE BASE DE LA POLITIQUE LINGUISTIQUE DE L'UE

- Respect de la diversité linguistique (24 langues officielles)
- Promotion du dialogue interculturel
- Protection des langues régionales et minoritaires (Charte du Conseil de l'Europe)
- L'éducation comme fondement de l'identité européenne commune

OBJECTIFS ET PRIORITÉS LINGUISTIQUES

- Connaissance de deux langues étrangères comme norme (d'ici 2025)
- Les langues comme compétences clés pour l'éducation et l'emploi
- Encouragement de la mobilité grâce à l'apprentissage linguistique

LA DIRECTION GÉNÉRALE DE LA TRADUCTION (DGT)

Elle fournit à la Commission européenne des traductions de haute qualité de textes écrits ainsi que d'autres services linguistiques dans les 24 langues officielles de l'UE. Parallèlement à cette mission centrale, la DGT mène également des actions de sensibilisation, telles que la Journée européenne des langues, afin de promouvoir le multilinguisme, l'apprentissage des langues et le développement des compétences linguistiques dans l'Union. En outre, elle soutient activement l'innovation dans le domaine des technologies linguistiques.

(Commission européenne s.d.)



European Day
of Languages
26 September
www.coe.int/EDL

Journée européenne
des langues
26 septembre
www.coe.int/JEL



(Conseil de l'Europe s.d.)

LE RÔLE LA DIRECTION GÉNÉRALE DE LA TRADUCTION (DGT)



Traduire des textes législatifs, des documents de politique générale, des rapports, de la correspondance, etc. rédigés par ou envoyés à la Commission

Aider la Commission à communiquer avec le public, et donc aider les citoyens à comprendre les politiques de l'UE

Réviser les documents originaux rédigés par les auteurs de la Commission

Conseiller les services de la Commission en matière linguistique et sur la gestion de sites web multilingues

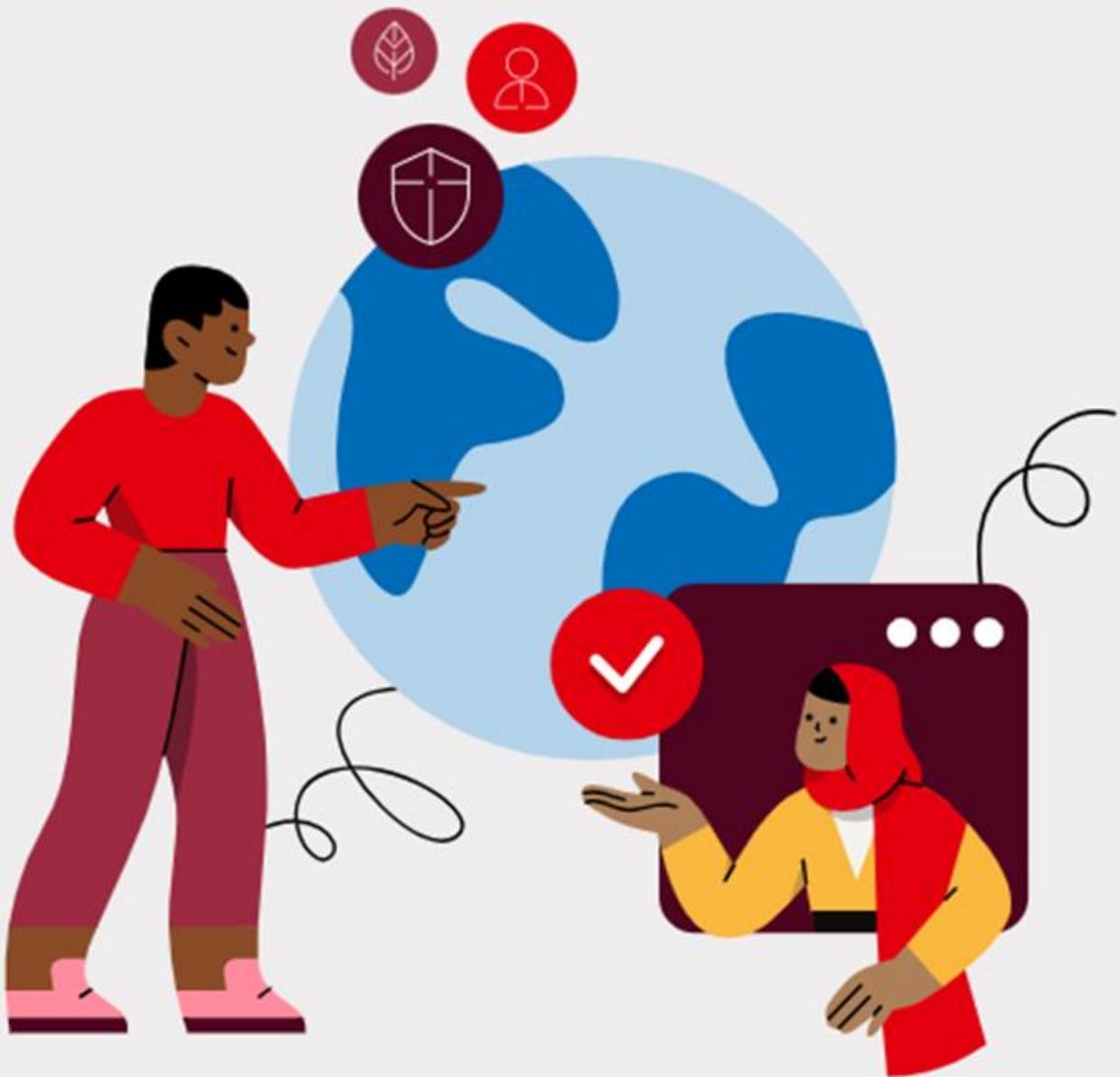
Veiller à l'exactitude de la terminologie dans toutes les langues officielles de l'Union européenne, comme indiqué dans la base de données interinstitutionnelle IATE

Contribuer au développement de technologies linguistiques avancées basées sur les données et à la numérisation des systèmes et processus multilingues

(Commission européenne s.d.)



(Commission européenne s.d.)



(ISO s.d.)

ISO

.....

- L'ISO 17100:2015 est une norme internationale qui définit les exigences relatives aux processus, aux ressources et à la gestion nécessaires à la fourniture de services de traduction de qualité. Elle permet aux prestataires de démontrer leur conformité aux spécifications du client et aux normes du secteur.



(ISO s.d.)

LES OUTILS



Services multilingues fondés sur l'IA

Ces services sont mis à la disposition des institutions, des administrations publiques, des universités, des PME et d'autres tiers admissibles de l'UE dans le cadre du programme pour une Europe numérique.

Il s'agit de pages web ou d'API pour un accès de machine à machine. L'enregistrement est obligatoire.



eTranslation

Obtenir une traduction automatique générée par un moteur neuronal entraîné sur l'historique des traductions de l'UE effectuées par des professionnels.



eBriefing

Produire des rapports dans un style «formel» ou «général» sur la base d'une série de documents.



eReply

Laissez l'IA vous aider à préparer vos réponses à des courriers, des questions et d'autres demandes.



WebText

Améliorer un texte français, anglais ou allemand destiné à votre site web grâce à l'IA.



Accessible Text

Réécrire votre texte anglais afin de le rendre plus accessible.



eSummary

Résumer en un clin d'œil le contenu de longs documents.



Post multilingue

Traduire d'un coup en plusieurs langues de courts textes destinés à être publiés sur X.



Reconnaissance vocale (Speech-to-Text)

Télécharger un média et en obtenir la transcription intégrale ou les sous-titres.



Outils de traitement du langage naturel (NLP)

Anonymisation, classement et reconnaissance des entités citées.

(Commission européenne s.d.)

CONCLUSION

BIBLIOGRAPHIE



Calvet, Louis-Jean. 2021. « Politique linguistique ». *Langage et société*, no HS1 : 275–280. Adresse URL : <https://shs.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1-page-275?lang=fr>, (consulté le 03/06/2025).

Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales. « Multilinguisme ». URL : <https://www.cnrtl.fr/definition/multilinguisme>, (consulté le 03/06/2025).

Commission européenne (s.d.), « Stage à la Direction générale de la traduction (DGT) », URL : https://traineeships.ec.europa.eu/process-overview/selection-process/translation-traineeship_dgt_fr (consulté le 03/06/2025).

Commission européenne (s.d.), « Transaltion », URL : https://commission.europa.eu/about/departments-and-executive-agencies/translation_en (consulté le 03/06/2025).

Demetrio, Rodrigo. s.d. « Approche de la langue pivot et comment peut-elle être utilisée pour la localisation ». *Bureau Works*. URL : <https://www.bureauworks.com/fr/blog/approche-de-la-langue-pivot>, (consulté le 03/06/2025).

Données mondiales. s.d., « Explication des termes : langue nationale ou langue officielle ? », URL : <https://www.donneesmondiales.com/langues/termes.php>, (consulté le 03/06/2025).

ISO s.d., « ISO 17100:2015 », URL : <https://www.iso.org/fr/standard/59149.html> (consulté le 03/06/2025).

Parlement européen. « La politique linguistique ». *Fiches thématiques sur l'Union européenne*. URL : <https://www.europarl.europa.eu/factsheets/fr/sheet/142/la-politique-linguistique>, (consulté le 03/06/2025).

The future is here: DGT's Large Language Model Project, DGT Radio — Radio Lingvistika , 47m 42s , 09.07.2024. URL : https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio/episodes/2024-07-09T05_46_47-07_00, (consulté le 03/06/2025).

Union européenne. « Langues ». *europa.eu*. URL : https://european-union.europa.eu/principles-countries-history/languages_fr, (consulté le 03/06/2025).

BIBLIOGRAPHIE DE PHOTOS

Alliance Europa (2018). « En quête d'Europe – Le multilinguisme dans l'Europe contemporaine », URL : <https://alliance-europa.eu/fr/post/en-quete-deurope-20-06-2018-le-multilinguisme-dans-leurope-contemporaine/> (consulté le 30/04/2025).

Commission européenne. « IATE – InterActive Terminology for Europe », URL : <https://iate.europa.eu/home> (consulté le 6/05/2025).

Commission européenne. « Language tools – European Commission », URL : <https://language-tools.ec.europa.eu/> (consulté le 6/05/2025).

Conseil de l'Europe (s.d.), « Affiche – Journée européenne des langues », URL : <https://edoc.coe.int/en/language-learning/6009-affiche-journee-europenne-des-langues.html> (consulté le 5/05/2025).

Conseil de l'Europe (s.d.), « Politique linguistique éducative du Conseil de l'Europe », URL : <https://www.coe.int/fr/web/language-policy/language-policies> (consulté le 30/04/2025).

ISO. « Global standards for trusted goods and services », URL : <https://www.iso.org/home.html> (consulté le 6/05/2025).

ISO. « ISO name and logo », URL : <https://www.iso.org/iso-name-and-logo.html> (consulté le 5/05/2025).

MERCI POUR VOTRE
ATTENTION !



DÉMOCRATIE ET MULTILINGUISME : LA CONFÉRENCE SUR L'AVENIR DE L'EUROPE (+ THE EUROPEAN CITIZENS' INITIATIVE)

Magdalena Rebizant, Weronika Kołodziej





Image 1. DGT Radio — Radio Lingvistika

<https://www.podomatic.com/podcasts/dgtradio>

PODCAST DGT RADIO — RADIO LINGVISTIK

.....

- « **Démocratie et multilinguisme : la Conférence sur l'avenir de l'Europe** »

DGT Radio — Radio Lingvistika , 30m 20s , 17.05.2023

Avec **Gaëtane Ricard-Nihoul**, de la Direction générale Communication à la Commission européenne

- « **The European Citizens' Initiative** »

DGT Radio — Radio Lingvistika , 23m 51s , 11.10.2023

Avec **Barbara Walentynowicz**, membre de l'équipe chargée de l'Initiative citoyenne européenne (ECI) au Secrétariat général de la Commission

toute l'Europe

CONFÉRENCE SUR L'AVENIR DE L'EUROPE



Pour tous les citoyens, l'occasion de dessiner les contours de l'**Union européenne** pour les prochaines décennies.



Rendez-vous sur **Futureu.europa.eu**



THÈMES :



Changement climatique et environnement



Valeurs et droits, état de droit, sécurité



Économie, justice sociale, emploi



L'UE dans le monde



Santé



Migration



Éducation, culture, jeunesse et sport



Démocratie européenne



Transformation numérique

Jusqu'au printemps 2022, participez à des **débats**, organisez des **événements**, faites des **propositions** sur la plateforme **Futureu.europa.eu**



Conférence sur l'avenir de l'Europe

LA CONFÉRENCE SUR L'AVENIR DE L'EUROPE

- Conférence interinstitutionnelle portée par **trois institutions** : le Parlement européen, la Commission européenne et le Conseil des ministres.
- Les trois piliers du projet:
 - Plateforme numérique
 - Panels citoyens
 - Assemblée plénière

Image 2. Toute l'Europe. La Conférence sur l'avenir de l'Europe.



Image 5. *La démocratie participative est-elle une bonne idée ?*

<https://francaisfacile.rfi.fr/fr/actualit%C3%A9/20240606-la-d%C3%A9mocratie-participative-est-elle-une-bonne-id%C3%A9e>

LA DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE AU CŒUR DE LA CONFÉRENCE

.....

- ▶ Informer, impliquer et écouter les citoyens et la jeunesse
- ▶ Rendre l'UE plus compréhensible et accessible
- ▶ Consolider les fondements de la démocratie européenne
- ▶ Améliorer le processus décisionnel européen
- ▶ Respecter le principe de subsidiarité



Image 6. *Le multilinguisme au service de la réussite des entreprises.*

<https://www.speexx.com/fr/speexx-blog/le-multilinguisme-au-service-de-la-reussite-des-entreprises/>

LE MULTILINGUISME AU CŒUR DE LA CONFÉRENCE

-
- ▶ La traduction et l'interprétation comme des outils de dialogue
 - ▶ Une nouvelle impulsion démocratique - « new push for democracy »
 - ▶ Grâce au multilinguisme, l'UE et ses activités sont plus accessibles à tous
 - ▶ Les multiples langues utilisées dans l'action de l'UE font tomber les barrières et jettent des ponts entre pays et cultures



Image 3. CARSA, European Citizens' Initiative – Online Collaborative Platform

<https://carsa.es/european-citizens-initiative-online-collaborative-platform/?lang=en>

THE EUROPEAN CITIZENS' INITIATIVE

.....

- ECI permet aux citoyens européens de demander à la Commission européenne de proposer de nouvelles législations

- **Conditions**

- Rassembler au moins 1 million de signatures.

- Obtenir un soutien dans au moins 7 pays membres.

- Être organisé par au moins 7 citoyens provenant de 7 États différents.

- **Avantages de l'ECI**

- La visibilité des sujets sur la scène européenne

- L'engagement dans la création des lois

- La diversité linguistique et culturelle de l'Europe

MERCI BEAUCOUP